


**Beschluss
der Landesregierung**
**Deliberazione
della Giunta Provinciale**

Nr.	617
Sitzung vom	Seduta del
31/05/2016	

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landesräte

Arno Kompatscher
Christian Tommasini
Richard Theiner
Philipp Achammer
Waltraud Deeg
Florian Mussner
Arnold Schuler
Martha Stocker

Generalsekretär

Eros Magnago

SONO PRESENTI

Presidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Assessori

Segretario Generale

Betreff:

Genehmigung des Auswahlverfahrens für die Ernennung des/der Sanitätsdirektors/in, Verwaltungsdirektors/in und Pflegedirektors/in des Sanitätsbetriebes der Autonomen Provinz Bozen

Oggetto:

Approvazione della procedura di selezione per la nomina del Direttore/ricer sanitario/a, Direttore/trice amministrativo/a e Direttore/trice tecnico assistenziale dell'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

23.4

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

Die Landesregierung

hat in folgende Rechtsakte und Dokumente Einsicht genommen:

- Art. 9, Absatz 1, Buchstabe r) des Landesgesetzes vom 05. März 2001, Nr. 7, in geltender Fassung, betreffend „Neuregelung des Landesgesundheitsdienstes“, wonach der Generaldirektor u.a. für die Ernennung, Wiederbestätigung im Amt und Abberufung des Verwaltungsdirektors, des Sanitätsdirektors und des Pflegedirektors nach Anhören der Landesregierung zuständig ist;
- Art. 11, Absatz 8, des genannten Landesgesetzes Nr. 7/2001, wonach der Inhalt des befristeten privatrechtlichen Vertrages des Verwaltungsdirektors und des Sanitätsdirektors des Sanitätsbetriebes der Autonomen Provinz Bozen von der Landesregierung unter Berücksichtigung der im einschlägigen Bereich üblichen Bezahlung festgelegt wird. Die Dauer des Arbeitsverhältnisses beträgt drei bis fünf Jahre;
- Art. 12bis, Absatz 1, desselben Landesgesetzes, wonach obgenannter Artikel 11, Absatz 8 auch auf den Pflegedirektor Anwendung findet;
- den Beschluss der Landesregierung vom 30. Dezember 2011, Nr. 2084, wonach die privatrechtlichen Verträge des Sanitätsdirektors, Verwaltungsdirektors und des Pflegedirektors mit 31.12.2016 verfallen;
- den Entwurf des Auswahlverfahrens samt Anforderungsprofil und in das entsprechende Gesuchsformular sowie in die Vorlage des Europass, welche integrierende Bestandteile des Beschlusses sind;

und zieht Folgendes in Erwägung:

Da die privatrechtlichen Verträge des Sanitätsdirektors, des Verwaltungsdirektors und des Pflegedirektors innerhalb des Jahres 2016 verfallen, sollen diese Stellen zeitgleich und termingerecht ausgeschrieben werden.

Der Entwurf des privatrechtlichen Vertrages, dessen Bedingungen von der Landesregierung festgelegt werden, bildet einen weiteren integrierenden Bestandteil dieses Beschlusses.

Für die drei obgenannten Stellen belaufen sich die zustehenden Jahresbruttoentgelte (inklusive 13. Monatsgehalt) wie folgt auf:

La Giunta Provinciale

ha preso visione dei seguenti atti normativi e documenti:

- l'art. 9, comma 1, lettera r) della legge provinciale del 5 marzo 2001, n. 7, e successive modifiche, recante "Riordinamento del Servizio Sanitario Provinciale", secondo cui il Direttore generale è fra l'altro responsabile per la nomina, il rinnovo e la revoca del Direttore amministrativo, Direttore sanitario e del Direttore tecnico-assistenziale, sentita la Giunta Provinciale;
- l'art. 11, comma 8, della citata legge n. 7/2001, secondo cui il contenuto del contratto di diritto privato a termine del Direttore amministrativo e del Direttore sanitario dell'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano viene determinato dalla Giunta Provinciale, tenuto conto dei livelli retributivi nel settore sanitario. La durata del rapporto di lavoro va dai tre ai cinque anni;
- l'art. 12/bis, comma 1 della stessa legge provinciale, secondo cui il sopraccitato comma 8 dell'articolo 11 è applicabile anche al Direttore tecnico assistenziale;
- la deliberazione della Giunta Provinciale del 30 dicembre 2011, n. 2084 secondo la quale i contratti di diritto privato del Direttore sanitario, del Direttore amministrativo e del Direttore tecnico assistenziale scadono il 31/12/2016;
- la bozza della procedura di selezione compresi i requisiti necessari ed il rispettivo modulo di iscrizione nonché il modello Europass, che sono parte integrante della presente deliberazione;

e considera quanto segue:

Tenuto conto che i contratti di diritto privato del Direttore sanitario, del Direttore amministrativo e del Direttore tecnico assistenziale scadono entro l'anno 2016, i relativi posti devono essere banditi contemporaneamente ed entro i termini.

La bozza del contratto di diritto privato, le cui condizioni saranno fissate dalla Giunta Provinciale, costituisce un ulteriore parte integrante della presente deliberazione.

Per i suddetti tre posti gli spettanti compensi annui lordi (compresa la tredicesima mensilità) ammontano a quanto segue:

Sanitätsdirektor/in:
200.000,00 Euro + 15% Ergebniszulage

Verwaltungsdirektor/in:
180.000,00 Euro + 15% Ergebniszulage

Pflegedirektor/in:
180.000,00 Euro + 15% Ergebniszulage

Dieses Entgelt wird automatisch um die Inflation, wie sie für das Personal des Landesgesundheitsdienstes auf bereichsübergreifender Kollektivvertragsebene vorgesehen ist, erhöht.

Aufgrund dieser Prämissen und nach Anhören des Berichterstatters

b e s c h l i e ß t

einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

1. den Entwurf des Auswahlverfahrens samt Anforderungsprofil sowie das Gesuchformular und die Vorlage des Europass, welche integrierende Bestandteile dieses Beschlusses sind, zu genehmigen;
2. das Organisationsamt des Landes mit der Durchführung des Auswahlverfahrens zu beauftragen;
3. festzuhalten, dass die Listen der Geeigneten zur Ernennung als Sanitätsdirektor/in, Verwaltungsdirektor/in und Pflegedirektor/in bis zur Ausschreibung des nächsten Auswahlverfahrens gültig bleiben und von der Auswahlkommission dem Generaldirektor des Sanitätsbetriebes der Autonomen Provinz Bozen übermittelt werden, welcher nach Anhören der Landesregierung den jeweiligen Direktor bzw. die jeweilige Direktorin ernennt;
4. die Veröffentlichung des Auswahlverfahrens im Amtsblatt der Autonomen Region Trentino-Südtirol und auszugsweise im Gesetzesanzeiger der Republik Italien, sowie auf der Homepage der Autonomen Provinz Bozen und des Sanitätsbetriebes der Autonomen Provinz Bozen zu veranlassen;
5. den Entwurf des befristeten privatrechtlichen Vertrages des Sanitätsdirektors, des Verwaltungsdirektors und des Pflegedirektors des Sanitätsbetriebes der Autonomen Provinz Bozen, welcher einen integrierenden Bestandteil dieses Beschlusses bildet, zu genehmigen;

Direttore/ricce sanitario/a:
200.000,00 Euro + 15% indennità di risultato

Direttore/ricce amministrativo/a:
180.000,00 Euro + 15% indennità di risultato

Direttore/ricce tecnico assistenziale:
180.000,00 Euro + 15% indennità di risultato

Detti compensi vengono automaticamente adeguati all'aumento dell'inflazione, come previsto per il personale del servizio sanitario provinciale a livello di contrattazione intercompartimentale.

Sulla base delle suesposte premesse e sentito il relatore

d e l i b e r a

a voti unanimi legalmente espressi:

1. di approvare la bozza di procedura di selezione compresi i requisiti necessari unitamente al modulo d'iscrizione ed il modello Europass, che sono parte integrante della presente deliberazione;
2. di incaricare l'Ufficio Organizzazione della Provincia con l'espletamento della procedura di selezione;
3. di dare atto che la Commissione di selezione inoltri al Direttore generale dell'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano le liste degli idonei alla nomina rispettivamente di Direttore/ricce sanitario/a, Direttore/ricce amministrativo/a o Direttore/ricce tecnico assistenziale. Le dette liste resteranno valide fino all'indizione della prossima selezione. Dopo aver sentito la Giunta Provinciale, il Direttore generale nomina il rispettivo Direttore ovvero la rispettiva Direttrice;
4. di predisporre la pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige e per estratto nella Gazzetta ufficiale della Repubblica Italiana, sull'homepage della Provincia Autonoma di Bolzano e dell'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano;
5. di approvare lo schema di contratto di diritto privato del Direttore sanitario, Direttore amministrativo e del Direttore tecnico assistenziale dell'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano, il quale costituisce una parte integrante della presente deliberazione;

6. das Jahresbruttoentgelt des Sanitätsdirektors, des Verwaltungsdirektors und des Pflegedirektors des Sanitätsbetriebes der Autonomen Provinz Bozen wie folgt zu bestimmen:

Sanitätsdirektor/in:
184.615,38 Euro

Verwaltungsdirektor/in:
166.153,85 Euro

Pflegedirektor/in:
166.153,85 Euro

Diese Entgelte werden automatisch um die Inflation, wie sie für das Personal des Landesgesundheitsdienstes im bereichsübergreifenden Kollektivvertrag vorgesehen sind, erhöht. Dabei gelten dieselben Fälligkeiten;

7. die obgenannten Entgelte um ein Zwölftel, welches als dreizehntes Monatsgehalt ausbezahlt wird, zu erhöhen:

Sanitätsdirektor/in:
15.384,62 Euro

Verwaltungsdirektor/in:
13.846,15 Euro

Pflegedirektor/in:
13.846,15 Euro

8. obgenannte Jahresbruttoentgelte, inklusive 13. Monatsgehalt, um einen Prozentsatz von maximal 15% desselben im Verhältnis der Zielerreichung der jährlich mit dem Generaldirektor vereinbarten Zielen gemäß Art. 9, Abs. 1, Buchstabe e) des Landesgesetzes vom 05. März 2001, Nr. 7, in geltender Fassung, auszubezahlen;

9. festzuhalten, dass die vorgesehenen Entgelte zu Lasten des Haushaltes des Sanitätsbetriebes der Autonomen Provinz Bozen gehen.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

6. di fissare i compensi annuali lordi del Direttore sanitario, Direttore amministrativo e del Direttore tecnico assistenziale dell'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano a quanto segue:

Direttore/ricce sanitario/a:
184.615,38 Euro

Direttore/ricce amministrativo/a:
166.153,85 Euro

Direttore/ricce tecnico assistenziale:
166.153,85 Euro

Detti compensi sono automaticamente adeguati all'aumento dell'inflazione come previsto per il personale del servizio sanitario provinciale nella contrattazione intercompartmentale, applicando le stesse decorrenze;

7. di aumentare i suddetti compensi di un dodicesimo, che è retribuito con la tredicesima mensilità:

Direttore/ricce sanitario/a:
15.384,62 Euro

Direttore/ricce amministrativo/a:
13.846,15 Euro

Direttore/ricce tecnico assistenziale:
13.846,15 Euro

8. di integrare il suddetto compenso annuo lordo, comprensivo la tredicesima mensilità, di una quota annua fino al 15% dello stesso, erogabile a consuntivo ed in proporzione al raggiungimento degli obiettivi negoziati annualmente con il Direttore generale ai sensi dell'art. 9, comma 1, lettera e), della legge provinciale 5 marzo 2001, n. 7, e successive modifiche;

9. di dare atto che i compensi previsti sono a carico del bilancio dell'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE
DELLA G.P.

**ENTWURF DES BEFRISTETEN PRIVATRECHTLICHEN VERTRAGES LAUT ART. 11, ABS.8,
DES LANDESGESETZES VOM 05. MÄRZ 2001, NR.7 IN GELTENDER FASSUNG**

Sammlung Nr. _____ vom _____

in Durchführung des Beschlusses der Landesregierung
Nr. _____ vom _____

ZWISCHEN

dem Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen, mit Sitz in Bozen, Sparkassenstraße, Nr. 4
Steuernr. _____, in der Folge „Sanitätsbetrieb“ genannt, in der Person des rechtlichen
Vertreters Dr. Thomas Schael, geboren in Klagebach/Schalksmühle (D) am 24.03.1962,

UND

Dr. _____, geboren in _____ am _____
und wohnhaft in _____ Steuernr. _____ in der Folge
„.....direktor“ genannt

VORAUSGESCHICKT

- dass die Landesregierung mit Beschluss Nr. _____ vom _____
gegenständlichen Entwurf des Arbeitsvertrages genehmigt und gleichzeitig den Abschluss des
Vertrages ermächtigt hat

WIRD FOLGENDES VEREINBART UND VERTRAGLICH FESTGELEGT:

ARTIKEL 1

1. Der Sanitätsbetrieb, wie oben vertreten, erteilt den Auftrag als
_____ direktor an Dr. _____, der diesen für den Zeitraum
vom _____ bis _____ annimmt.

ARTIKEL 2

1. Dr. _____ verpflichtet sich, die in den einschlägigen Rechtsvorschriften
insbesondere im Landesgesetz vom 5. März 2001, Nr. 7, in geltender Fassung, soweit
anwendbar – im gesetzesvertretenden Dekret vom 30 Dezember 1992, Nr. 502, in geltender
Fassung und in der Geschäftsordnung des Sanitätsbetriebs vorgesehenen Aufgaben als
_____ direktor zu übernehmen.

2. Dr. _____ verpflichtet sich, jede andere Aufgabe, die mit der
Führungstätigkeit des Sanitätsbetriebes, welche von Gesetzen, Verordnungen und nationalen
Programmierungsmaßnahmen - soweit anwendbar -, sowie jene, welche von Gesetzen,
Verordnungen, Vorschriften, Richtlinien und Programmierungsmaßnahmen auf Landesebene
geregelt sind, auszuüben.

3. Unter Berücksichtigung der vorherigen Artikel, vereinbaren die Vertragsparteien, dass
die eingegangene Verpflichtung von Dr. _____ als ausschließliches Arbeitsverhältnis in
Vollzeit zu verstehen ist und mit einem anderen abhängigen oder autonomen Arbeitsverhältnis
sowie mit den Gegebenheiten laut Artikel 3, Absätze 9 und 11, des gesetzesvertretenden
Dekretes vom 30. Dezember 1992, Nr. 502, in geltender Fassung, unvereinbar ist.

4. Dr. _____ darf für einen Zeitraum, der nicht länger als 20 Arbeitstage beträgt, und insgesamt für nicht mehr als 30 Arbeitstage im Jahr, abwesend sein, außer im Falle höherer Gewalt, wobei die Arbeitswoche eine Dauer von 5 Tagen hat.

5. Dr. _____ verpflichtet sich, für die Dauer des gegenwärtigen Vertrages seinen Wohnsitz im Territorium der Provinz Bozen zu halten.

ARTIKEL 3

1. Für die Ausübung der Leistungen laut Artikel 2 wird vom Sanitätsbetrieb, zu Lasten des eigenen Haushaltes, eine alles umfassende Bruttojahresentschädigung von Euro _____ (_____ Euro) in 12 Monatsraten entrichtet, einschließlich der gesetzlich vorgeschriebenen Lasten und Abzüge, die im Sinne der einschlägigen Rechtsvorschriften zu entrichten sind.

2. Das Entgelt gemäß dem vorhergehenden Absatz wird um ein Zwölftel, was einem Bruttobetrag von _____ Euro (_____ Euro) einschließlich der vom Gesetz vorgesehenen Sozialabgaben entspricht, erhöht (die Erhöhung wird gemäß den Modalitäten des dreizehnten Monatsgehältes ausbezahlt).

3. Der Betrag gemäß den vorhergehenden Absätzen wird durch eine jährliche Quote bis zu 15% desselben, welche am Jahresende und im Verhältnis zur Erreichung der von der Landesregierung gemäß Artikel 9 des Landesgesetzes vom 05. März 2001, Nr. 7, in geltender Fassung, jährlich festgelegten Ziele ausbezahlt wird, ergänzt. Der Gesamtbetrag der Jahresbruttoentschädigung muss jedoch innerhalb des von Artikel 13, Absatz 1 des Gesetzesdekretes vom 24. April 2014, Nr. 66 in geltender Fassung, vorgesehene Limits, bleiben.

4. Es stehen außerdem die Rückerstattung der Weiterbildungs-, Reise-, Unterhalts- und Aufenthaltsspesen zu, die im Interesse des Sanitätsbetriebes bestritten werden, in dem Ausmaß und den Kriterien, wie sie von der Regelung für die Bediensteten des Landesgesundheitsdienstes vorgesehen sind.

5. Dr. _____ steht kein anderer Betrag sowie keine weitere Ergänzung der vertraglich vorgesehenen Beträge gemäß den vorhergehenden Absätzen 1, 2, 3 und 4 zu, mit Ausnahme zusätzlicher Vereinbarungen, welche mit Beschluss der Landesregierung festzulegen sind.

ARTIKEL 4

1. Dr. _____ muss das Dienstgeheimnis wahren und demzufolge darf er keine Informationen oder Mitteilungen bezüglich Maßnahmen oder Handlungen jeder Art oder Angaben, über die er aufgrund seines Amtes in Kenntnis gesetzt worden ist, weitergeben, aus denen für den Sanitätsbetrieb oder für die Autonome Provinz Bozen ein Schaden entstehen könnte bzw. Dritten ein Schaden oder ein ungerechter Vorteil zukommen könnte.

ARTIKEL 5

1. Dr. _____ ist persönlich für Schäden verantwortlich, die durch Vorsatz oder grobes Verschulden hervorgerufen werden und gegenüber dem Sanitätsbetrieb oder der Autonomen Provinz Bozen bei der Ausübung der Tätigkeit des eigenen Zuständigkeitsbereichs zugefügt werden.

2. Die Spesen für die Verteidigung von Dr. _____ sowie eventuelle Vorschüsse bei Zivil- oder Strafverhandlungen, in die er aus Dienstgründen verwickelt ist,

gelten die Bestimmungen des Landesgesetzes vom 9. November 2001, Nr. 16, insbesondere die Artikel 6 und 7.

ARTIKEL 6

1. Der Generaldirektor des Sanitätsbetriebes kann mittels vom Gesetz vorgesehener Maßnahme vom vorliegenden Vertrag jederzeit vor seinem Verfall zurücktreten.

2. Außerdem kann der Generaldirektor des Sanitätsbetriebes den _____direktor des Sanitätsbetriebes in Abwesenheits- oder Behinderungsfall desselben über sechs Monate ersetzen.

3. Dr. _____ kann vom vorliegenden Vertrag mit einer Kündigungsfrist von drei Monaten zurücktreten, die dem Generaldirektor mit Einschreibebrief mit Rückantwort mitgeteilt werden muss; in diesem Fall wird das Entgelt ausschließlich für die effektiv geleistete Dienstzeit ausbezahlt.

ARTIKEL 7

1. Die Vertragsparteien nehmen gegenseitig zur Kenntnis, dass es sich bei dem vorliegenden Vertrag um ein autonomes Arbeitsverhältnis handelt, das eine intellektuelle Gegenleistung beinhaltet und zwar mit Merkmalen der Kontinuität und Koordinierung und dass dementsprechend, wo nicht ausdrücklich vorgesehen, die Bestimmungen des V. Buches, Titel III, des Zivilgesetzbuches angewandt werden.

ARTIKEL 8

1. Der vorliegende Vertrag wird auf Stempelpapier abgefasst und die Ausgaben für die Registrierung sind zu Lasten des Sanitätsbetriebes.

gelesen, bestätigt und unterschrieben

DER GENERALDIREKTOR
DES SANITÄTSBETRIEBES DER AUTONOMEN PROVINZ BOZEN

Bozen, _____

DER _____DIREKTOR
DES SANITÄTSBETRIEBES DER AUTONOMEN PROVINZ BOZEN

Bozen, _____

SCHEMA DI CONTRATTO DI DIRITTO PRIVATO A TERMINE DI CUI ALL'ART. 11, COMMA 8, DELLA LEGGE PROVINCIALE 5 MARZO 2001, n. 7 E SUCCESSIVE MODIFICAZIONI ED INTEGRAZIONI

Racc. n. _____ del _____

in attuazione della deliberazione della Giunta Provinciale
n. _____ del _____

TRA

L'Azienda sanitaria della Provincia autonoma di Bolzano, con sede in Bolzano, via Cassa di Risparmio, n. 4, Codice Fiscale n. _____, in seguito denominata "Azienda sanitaria", nella persona del suo legale rappresentante dott. Thomas Schael, nato a Klagebach/Schalksmühle (D) il 24.03.1962,

E

dott. _____ nato a _____ il _____
e residente a _____ C.F. _____ di seguito denominato
"Direttore _____"

PREMESSO

- che la Giunta Provinciale di Bolzano con deliberazione n. _____ del _____
ha approvato il presente schema di contratto di lavoro, autorizzandone la stipulazione

SI CONVIENE E SI STIPULA QUANTO SEGUE:

ARTICOLO 1

1. L'Azienda sanitaria, come sopra rappresentata, conferisce l'incarico di Direttore _____ al dott. _____, che accetta, per il periodo dal _____ al _____

ARTICOLO 2

1. Il dott. _____ si impegna a svolgere le funzioni di Direttore _____ secondo la disciplina in vigore, in particolare secondo quanto indicato dalla legge provinciale 5 marzo 2001, n. 7, e successive modificazioni e, per quanto applicabile dal decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, e successive modifiche ed integrazioni, nonché secondo quanto previsto nell'atto aziendale dell'Azienda sanitaria.

2. Il dott. _____ si impegna altresì ad esercitare ogni altra funzione connessa all'attività di gestione dell'Azienda sanitaria disciplinata da leggi, regolamenti ed atti di programmazione nazionale, per quanto applicabili, nonché da leggi, regolamenti, direttive, linee guida ed atti di programmazione e di indirizzo provinciali.

3. Tenuto conto degli articoli precedenti, le parti convengono che l'impegno assunto dal dott. _____ deve intendersi a titolo esclusivo, a tempo pieno ed è incompatibile con la sussistenza di altro rapporto di lavoro, dipendente o autonomo, nonché con le cariche di cui all'articolo 3, commi 9 e 11, del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502.

4. Il dott. _____ potrà assentarsi per periodi continuativi non superiori a 20 giorni lavorativi e complessivamente per non più di 30 giorni lavorativi nell'anno solare, salvo casi di forza maggiore, considerandosi la settimana lavorativa di 5 giorni.

5. Il dott. _____ si impegna a mantenere la propria residenza anagrafica nel territorio della Provincia di Bolzano per la durata del presente contratto.

ARTICOLO 3

1. Per lo svolgimento delle prestazioni di cui all'articolo 2 al dott. _____ sarà corrisposto dall'Azienda, a carico del proprio bilancio, un compenso annuo lordo di _____ (_____ euro) al lordo degli oneri e ritenute di legge, da corrispondersi in dodici quote mensili posticipate di pari ammontare.

2. Il compenso di cui al precedente comma è aumentato di un dodicesimo, pari ad euro _____ lordi (aumento che viene pagato con le modalità della tredicesima mensilità) al lordo degli oneri e ritenute di legge.

3. Il compenso di cui ai precedenti commi è integrato di una quota annua fino al 15% dello stesso, erogabile a consuntivo ed in proporzione alla realizzazione degli obiettivi fissati annualmente dal Direttore Generale ai sensi dell'articolo 9, lettera f), della legge provinciale 5 marzo 2001, n. 7, e successive modifiche. Il compenso annuo lordo deve rimanere nel limite previsto dall'articolo 13, comma 1, del decreto legge 24 aprile 2014, n. 66, e successive modificazioni ed integrazioni.

4. Spetta altresì il rimborso delle spese di formazione, viaggio, vitto ed alloggio, documentate ed effettivamente sostenute nell'interesse dell'Azienda nella misura e modalità previste per i dipendenti del servizio sanitario provinciale in base alla vigente normativa.

5. Al dott. _____ non spetta alcun altro compenso e alcuna altra integrazione degli importi contrattuali di cui ai precedenti commi 1, 2, 3 e 4, salvo diverse intese da definirsi previamente con atto deliberativo della Giunta provinciale.

ARTICOLO 4

1. Il dott. _____ deve mantenere il segreto d'ufficio e non può quindi dare informazioni o comunicazioni relative a provvedimenti ed operazioni di qualsiasi natura o a notizie delle quali venga a conoscenza a causa del suo ufficio, quando possa derivarne danno per l'Azienda o per la Provincia autonoma di Bolzano, ovvero un danno o un ingiusto vantaggio per terzi.

ARTICOLO 5

1. Il dott. _____ è personalmente responsabile dei danni causati, per dolo o colpa grave, all'Azienda, alla Provincia autonoma di Bolzano o a terzi, nell'esercizio delle attribuzioni di propria competenza.

2. Sono a carico dell'Azienda e anticipate dalla stessa le spese legali per la difesa del dott. _____ nei giudizi civili e penali nei quali sia stato coinvolto per fatti o cause di

servizio, valgono le norme della legge provinciale 9 novembre 2001, n. 16, in particolare gli articoli 6 e 7.

ARTICOLO 6

1. Il Direttore Generale dell'Azienda sanitaria potrà recedere dal rapporto di lavoro di cui al presente contratto in qualsiasi momento prima della sua scadenza, previo provvedimento di revoca dall'incarico adottato ai sensi della vigente legislazione.

2. Il Direttore Generale dell'Azienda sanitaria potrà inoltre sostituire il Direttore _____ in caso di assenza o impedimento che si protragga oltre sei mesi.

3. Il dott. _____ potrà recedere dal rapporto di lavoro di cui al presente contratto con preavviso di tre mesi, da notificarsi al Direttore Generale con lettera raccomandata A.R. e, in tal caso, saranno corrisposte esclusivamente le quote del compenso relativo al periodo di attività effettivamente svolto.

ARTICOLO 7

1. Le parti si danno reciprocamente atto che il rapporto instaurato in virtù del presente contratto si configura come rapporto di lavoro autonomo, avente ad oggetto una prestazione d'opera intellettuale con caratteristiche di continuità e coordinamento e che pertanto, per quanto non espressamente previsto, al medesimo si applicano le disposizioni di cui al Libro V, titolo III, del codice civile.

ARTICOLO 8

Il presente contratto redatto in bollo, sarà registrato a spese dell'Azienda sanitaria.

Letto, confermato e sottoscritto

IL DIRETTORE GENERALE
DELL'AZIENDA SANITARIA DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

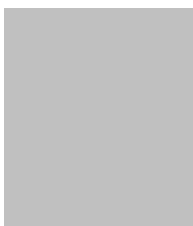
Bolzano, _____

IL DIRETTORE _____

Dott. _____

Bolzano, _____

ANGABEN ZUR PERSON



Vorname(n) Nachname(n)

[Alle Überschriften sind optional. Falls nicht relevant, bitte löschen.]

- Straße, Hausnummer, PLZ, Ort (Staat) angeben
- Telefon angeben
- E-Mail Adresse(n) angeben
- Eigene Webseite(n) angeben

Geschlecht MWW angeben | Geburtsdatum TT/MM/JJJJ | Staatsangehörigkeit hier angeben

ANGESTREBTE STELLE
BERUF
ANGESTREBTE TÄTIGKEIT
ANGESTREBTES STUDIUM
SELBSTEINSCHÄTZUNG

Angestrebte Stelle / Beruf / Angestrebte Tätigkeit / Angestrebtes Studium / Selbsteinschätzung (falls nicht relevant, Überschrift in linker Spalte löschen)

BERUFSERFAHRUNG

Hier Datum eingeben (von - bis)

[Jeden Arbeitsplatz separat angeben. Beginnen Sie mit der Aktuellsten.]

Aktuelle Stelle / Position angeben

Arbeitgeber und Arbeitsort angeben (falls relevant, vollständige Adresse und Webseite)

- Wichtigste Tätigkeiten und Zuständigkeiten

Tätigkeitsbereich oder Branche Tätigkeitsbereich oder Branche hier angeben

SCHUL- UND BERUFSBILDUNG

Hier Datum eingeben (von - bis)

[Fügen Sie für jeden relevanten (Aus-)Bildungs einen separaten Eintrag hinzu. Beginnen Sie mit der Aktuellsten.]

Erworbene / zu erwerbende Qualifikation angeben

EQR-Einstufung, falls bekannt

Name, Art und ort der Bildungs- oder Ausbildungseinrichtung (falls relevant, Staat)

- Hauptfächer oder erworbene berufliche Fähigkeiten

PERSÖNLICHE FÄHIGKEITEN

Muttersprache(n)

[Alle nicht zutreffenden Überschriften bitte löschen.]

Muttersprache(n) eingeben

Weitere Sprache(n)

	VERSTEHEN		SPRECHEN		SCHREIBEN
	Hören	Lesen	An Gesprächen teilnehmen	Zusammenhängendes Sprechen	
Sprache angeben	Sprachniveau	Sprachniveau	Sprachniveau	Sprachniveau	Sprachniveau
Sprachzertifikat und Einstufung, falls bekannt.					
Sprache angeben	Sprachniveau	Sprachniveau	Sprachniveau	Sprachniveau	Sprachniveau
Sprachzertifikat und Einstufung, falls bekannt.					

A1/A2: elementare Sprachverwendung, B1/B2: selbstständige Sprachverwendung, C1/C2: kompetente Sprachverwendung
Gemeinsamer Europäischer Referenzrahmen für Sprachen

Kommunikative Fähigkeiten

Tragen Sie hier Ihre Organisations- und Führungstalent ein. Beschreiben Sie, in welchem Zusammenhang sie erworben wurden, z. B.:

- Erwerb guter Kommunikationsfähigkeiten während meiner Tätigkeit im Verkauf

Organisations- und Führungstalent

Tragen Sie hier Ihre kommunikativen Fähigkeiten ein. Beschreiben Sie, in welchem Zusammenhang sie erworben wurden, z.B.:

- Führungsaufgaben (gegenwärtig Verantwortung für ein 10-köpfiges Team)

Berufliche Fähigkeiten Tragen Sie hier alle arbeitsbezogenen Fähigkeiten ein, die sonst nirgends erwähnt sind. Beschreiben Sie, in welchem Zusammenhang sie erworben wurden, z.B.:

- Guter Überblick über Qualitätskontrollprozesse (gegenwärtig verantwortlich für Audits)

Digitale Kompetenz

SELBSTBEURTEILUNG				
Datenverarbeitung	Kommunikation	Erstellung von Inhalten	Sicherheit	Problemlösung
Niveau	Niveau	Niveau	Niveau	Niveau

Niveaus: Elementare Verwendung - Selbstständige Verwendung - Kompetente Verwendung
[Digitale Kompetenzen - Raster zur Selbstbewertung](#)

ITK-Zertifikat(e)

Tragen Sie hier alle sonstige digitale Kompetenzen ein. Beschreiben Sie, in welchem Zusammenhang sie erworben wurden, z. B.:

- Gute Kenntnisse von dem Office-Paket (Textverarbeitung, Tabellenkalkulation und Präsentationssoftware)
- Gute Kenntnisse von Bildbearbeitungssoftware, die ich als Hobby-Fotograf erworben habe

Sonstige Fähigkeiten Tragen Sie hier Ihre sonstigen Fähigkeiten ein, die noch nicht erwähnt wurden. Beschreiben Sie, in welchem Zusammenhang sie erworben wurden, z. B.:

- Tischlern in der Freizeit

Führerschein Tragen Sie hier die Klasse Ihres Führerscheins ein, z. B.:
 B

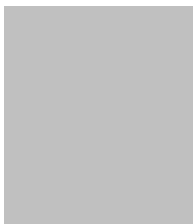
ZUSÄTZLICHE INFORMATIONEN

- Publikationen
 - Präsentationen
 - Projekte
 - Konferenzen
 - Seminare
 - Auszeichnungen und Preise
 - Mitgliedschaften
 - Referenzen
 - Quellenangaben
 - Kurse
 - Zertifikationen
- Entfernen Sie in der linken Spalte Überschriften, die nicht relevant sind.
 Beispiel für eine Publikation:
 ▪ Wie schreibe ich einen erfolgreichen Lebenslauf, New Associated Publishers, London, 2012.
 Beispiel für ein Projekt:
 ▪ Europass Mobilität - Nachhaltigkeitsstudie, Ergebnisse einer Direktbefragung bei Inhaberinnen und Inhabern des Europass Mobilität in Deutschland; ConLogos, 25.10.2011

ANLAGEN

- Eine Auflistung aller Dokumente, die dem Lebenslauf beiliegen. Beispiele:
- Zeugniskopien;
 - Arbeitszeugnisse;
 - Empfehlungsschreiben;
 - Publikationen.

INFORMAZIONI PERSONALI



Sostituire con Nome (i) Cognome (i)

[Tutti i campi del CV sono facoltativi. Rimuovere i campi vuoti.]

- Sostituire con via, numero civico, codice postale, città, paese
- Sostituire con numero telefonico Sostituire con telefono cellulare
- Sostituire con indirizzo e-mail
- Sostituire con sito web personale

Sesso Indicare il sesso | **Data di nascita** gg/mm/aaaa | **Nazionalità** Indicare la nazionalità

OCCUPAZIONE PER LA QUALE
SI CONCORRE
POSIZIONE RICOPERTA
OCCUPAZIONE DESIDERATA
TITOLO DI STUDIO
DICHIARAZIONI PERSONALI

Sostituire con posizione per la quale si concorre / posizione ricoperta / occupazione desiderata / titolo per il quale si concorre (eliminare le voci non rilevanti nella colonna di sinistra)

ESPERIENZA
PROFESSIONALE

[Inserire separatamente le esperienze professionali svolte iniziando dalla più recente.]

Sostituire con date (da - a)

Sostituire con il lavoro o posizione ricoperta

Sostituire con il nome e l'indirizzo del datore di lavoro (se rilevante, inserire indirizzo completo e sito web)

- Sostituire con le principali attività e responsabilità

Attività o settore Sostituire con il tipo di attività o settore

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

Sostituire con date (da - a)

[Inserire separatamente i corsi frequentati iniziando da quelli più recenti.]

Sostituire con la qualifica rilasciata

Sostituire con il livello
QEQ o altro, se
conosciuto

Sostituire con il nome e l'indirizzo dell'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione (se rilevante, indicare il paese)

- Sostituire con un elenco delle principali materie trattate o abilità acquisite

COMPETENZE PERSONALI

[Rimuovere i campi non compilati.]

Lingua madre

Sostituire con la lingua (e) madre

Altre lingue

	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
Sostituire con la lingua	Inserire il livello	Inserire il livello	Inserire il livello	Inserire il livello	Inserire il livello
	Sostituire con il nome del certificato di lingua acquisito. Inserire il livello, se conosciuto				
Sostituire con la lingua	Inserire il livello	Inserire il livello	Inserire il livello	Inserire il livello	Inserire il livello
	Sostituire con il nome del certificato di lingua acquisito. Inserire il livello, se conosciuto				

Livelli: A1/2 Livello base - B1/2 Livello intermedio - C1/2 Livello avanzato
Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue

Competenze comunicative

Sostituire con le competenze comunicative possedute. Specificare in quale contesto sono state acquisite. Esempio:

- possiedo buone competenze comunicative acquisite durante la mia esperienza di direttore vendite

Competenze organizzative e gestionali	Sostituire con le competenze organizzative e gestionali possedute. Specificare in quale contesto sono state acquisite. Esempio: leadership (attualmente responsabile di un team di 10 persone)
Competenze professionali	Sostituire con le competenze professionali possedute non indicate altrove. Esempio: <ul style="list-style-type: none">▪ buona padronanza dei processi di controllo qualità (attualmente responsabile del controllo qualità)
Competenze informatiche	Sostituire con le competenze informatiche possedute. Specificare in quale contesto sono state acquisite. Esempio: <ul style="list-style-type: none">▪ buona padronanza degli strumenti Microsoft Office
Altre competenze	Sostituire con altre rilevanti competenze non ancora menzionate. Specificare in quale contesto sono state acquisite. Esempio: <ul style="list-style-type: none">▪ falegnameria
Patente di guida	Sostituire con la categoria/e della patente di guida

ULTERIORI INFORMAZIONI

Publicazioni Presentazioni Progetti Conferenze Seminari Riconoscimenti e premi Appartenenza a gruppi/ associazioni Referenze	Sostituire con rilevanti pubblicazioni, presentazioni, progetti, conferenze, seminari, riconoscimenti e premi, appartenenza a gruppi/associazioni, referenze: Rimuovere le voci non rilevanti nella colonna di sinistra. Esempio di pubblicazione: <ul style="list-style-type: none">▪ Come scrivere un CV di successo, New Associated Publisher, Londra, 2002. Esempio di progetto: <ul style="list-style-type: none">▪ La nuova biblioteca pubblica di Devon. Architetto a capo del progetto e realizzazione, della supervisione della commessa e della costruzione (2008-2012).
Dati personali	Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali".

**Formblatt
2016**

An die
AUTONOME PROVINZ BOZEN
mittels **E-Mail**:

auswahlverfahren1@provinz.bz.it

Antrag auf Zulassung zum Auswahlverfahren für die Ernennung zur Sanitätsdirektorin oder zum Sanitätsdirektor des Sanitätsbetriebes der Autonomen Provinz Bozen

Abschnitt A – Persönliche Daten der/des Antragstellerin/Antragstellers

Vorname _____ Zuname _____
geboren am _____ in _____
wohnhaft in der Gemeinde _____ PLZ _____
Fraktion/Straße _____
Nr. _____ Tel./Handy _____

Stimmt zu, mit der Verwaltung **bezüglich gegenständlichem Verfahren ausschließlich**, mittels folgender

E-Mail-Adresse

zu kommunizieren.

Abschnitt B – Erklärungen und andere Angaben (zutreffendes ankreuzen und ausfüllen)

Die/der Unterfertigte erklärt:

- a) _____ Staatsbürger/in zu sein,
- b) in den Wählerlisten der Gemeinde _____ eingetragen zu sein (nicht eingetragen oder aus den Listen gestrichen worden zu sein – Grund angeben: -----
- c) dass gegen sie/ihn keine strafrechtlichen Verurteilungen verhängt worden sind und auch keine strafrechtlichen Verfahren behängen
- d) **Im Falle der Ernennung, unter sonstiger Hinfälligkeit derselben**, den mit der ausgeschriebenen Stelle verbundenen Zweisprachigkeitsnachweis A oder ein gleichwertiges Sprachzertifikat oder die Anerkennung von Studientiteln im Sinne des Gesetzesvertretenden Dekretes vom 14. Mai 2010, Nr. 86, vorzulegen (Angehörige der ladinischen Sprachegruppe müssen außerdem die Kenntnis der ladinischen Sprache nachweisen).

(Informationen finden Sie unter <http://www.provinz.bz.it/zdp/themen/die-zweisprachigkeitspruefung.asp>
Sie erreichen die **zuständige Dienststelle für Zwei- oder Dreisprachigkeitsprüfungen** unter der Telefonnummer +39 0471 41 39 00, E-Mail: zdp@provinz.bz.it)

- e) **Planstelleninhaber/in des Sanitätsbetriebes der Autonomen Provinz Bozen und mindestens fünf Jahre lang medizinische Leitungsfunktionen ausgeübt zu haben,**

oder

nicht dem Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen anzugehören, die Voraussetzungen für die Aufnahme in den Dienst des Südtiroler Sanitätsbetriebes zu erfüllen und mindestens fünf Jahre lang in öffentlichen oder privaten Sanitätskörperschaften oder -strukturen, mittleren oder größeren

Umfangs, medizinische Leitungsfunktionen ausgeübt zu haben

- f) die körperliche Eignung für den Dienst zu besitzen
- g) im Besitze des folgenden Studientitels/Diploms (**Bezeichnung und Art** angeben) zu sein:

Doktorat in Medizin und Chirurgie -----

Facharztausbildung -----

Hochschulmaster ersten Grades -----

anderes -----

ausländischer Studientitel ^{*anerkannt} -----

erworben an der Universität ----- Fakultät -----

die Gleichwertigkeit/Gleichstellung ist durch Maßnahme ----- gegeben.

*** Die im Ausland erworbenen akademischen Studientitel werden für die Teilnahme am Auswahlverfahren als zweckdienlich erachtet im Sinne von Artikel 38, Absatz 3 des Gesetzesvertretenden Dekrets vom 30.03.2001, Nr. 165.**

- h) Bei der Ernennung, unter sonstiger Hinfälligkeit derselben, die Sprachgruppenzugehörigkeits-
erklärung/ -angliederung**vorzulegen

****Die Erklärung der Zugehörigkeit/Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen darf nicht älter als sechs Monate sein und muss in einem eigenen, geschlossenen, namentlichen Umschlag, im Sinne des Artikels 20/ter, Absatz 3 des D.P.R. vom 26.07.1976, Nr. 752 eingeschlossen werden und muss von der Gewinnerin oder dem Gewinner vorgelegt werden.**

- i) Adressenänderungen oder E-Mailadressenänderungen rechtzeitig mitzuteilen.

Abschnitt C – beizulegende Unterlagen:

- Lebenslauf laut „Europass Vorlage“ (unterzeichnet und vollständig ausgefüllt – gilt als Ersatzerklärung)
- Kopie eines gültigen Personalausweises

Mitteilung gemäß Datenschutzgesetz (Gesetzesvertretendes Dekret Nr. 196/2003)

Rechtsinhaber der Verwaltung der Daten ist die Autonome Provinz Bozen. Die übermittelten Daten werden von der Landesverwaltung, auch in elektronischer Form, für die Erfordernisse des Landesgesetzes Nr. 10/1992 verarbeitet. Verantwortlich für die Verarbeitung ist die Direktorin des Organisationsamtes.

Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die angeforderten Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können. Bei Verweigerung der erforderlichen Daten können die vorgebrachten Anforderungen oder Anträge nicht bearbeitet werden.

Der/die Antragsteller/in erhält auf Anfrage gemäß Artikel 7-10 des Gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 196/2003 Zugang zu seinen/ihren Daten, Auszüge und Auskunft darüber und kann deren Aktualisierung, Löschung, Anonymisierung oder Sperrung, sofern die gesetzlichen Voraussetzungen vorliegen, verlangen.

Datum

Unterschrift

**Formblatt
2016**

An die
AUTONOME PROVINZ BOZEN
mittels **E-Mail**:

auswahlverfahren1@provinz.bz.it

**Antrag auf Zulassung zum Auswahlverfahren für die Ernennung zur Verwaltungsdirektorin oder zum
Verwaltungsdirektor des Sanitätsbetriebes der Autonomen Provinz Bozen**

Abschnitt A – Persönliche Daten der/des Antragstellerin/Antragstellers

Vorname _____ Zuname _____
geboren am _____ in _____
wohnhaft in der Gemeinde _____ PLZ _____
Fraktion/Straße _____
Nr. _____ Tel./Handy _____

Stimmt zu, mit der Verwaltung **bezüglich gegenständlichem Verfahren ausschließlich**, mittels folgender

E-Mail-Adresse

zu kommunizieren.

Abschnitt B – Erklärungen und andere Angaben (zutreffendes ankreuzen und ausfüllen)

Die/der Unterfertigte erklärt:

- a) _____ Staatsbürger/in zu sein,
- b) in den Wählerlisten der Gemeinde _____ eingetragen zu sein (nicht eingetragen oder aus den Listen gestrichen worden zu sein – Grund angeben: -----
- c) dass gegen sie/ihn keine strafrechtlichen Verurteilungen verhängt worden sind und auch keine strafrechtlichen Verfahren behängen
- d) **Im Falle der Ernennung, unter sonstiger Hinfälligkeit derselben**, den mit der ausgeschriebenen Stelle verbundenen Zweisprachigkeitsnachweis A oder ein gleichwertiges Sprachzertifikat oder die Anerkennung von Studientiteln im Sinne des Gesetzesvertretenden Dekretes vom 14. Mai 2010, Nr. 86, vorzulegen (Angehörige der ladinischen Sprachegruppe müssen außerdem die Kenntnis der ladinischen Sprache nachweisen).

(Informationen finden Sie unter <http://www.provinz.bz.it/zdp/themen/die-zweisprachigkeitspruefung.asp>
Sie erreichen die **zuständige Dienststelle für Zwei- oder Dreisprachigkeitsprüfungen** unter der Telefonnummer +39 0471 41 39 00, E-Mail: zdp@provinz.bz.it)

- e) **Planstelleninhaber/in der Autonomen Provinz Bozen, des Sanitätsbetriebes der Autonomen Provinz Bozen oder anderer öffentlichen Verwaltungen zu sein und einen mindestens fünfjährigen effektiven Dienst als Direktorin/Direktor einer Abteilung des Landes oder in einer analogen Führungsqualifikation nachweisen zu können**

oder

nicht der öffentlichen Verwaltung anzugehören, die Voraussetzungen für die Aufnahme in den

Landesdienst oder in den Dienst des Südtiroler Sanitätsbetriebes zu erfüllen und einen mindestens fünfjährigen effektiven Dienst in höheren fachlichen oder administrativen Führungsfunktionen bei öffentlichen oder privaten Körperschaften, sowie Betrieben oder Einrichtungen nachweisen zu können

- f) die körperliche Eignung für den Dienst zu besitzen
- g) im Besitze des folgenden Studientitels/Diploms (**Bezeichnung und Art** angeben) zu sein:

Laureatsdiplom nach der alten Studienordnung -----

Fachlaureatsdiplom nach der neuen Studienordnung -----

Hochschulmaster ersten Grades -----

anderes -----

ausländischer Studientitel ^{*anerkannt} -----

erworben an der Universität ----- Fakultät -----

die Gleichwertigkeit/Gleichstellung ist durch Maßnahme ----- gegeben.

*** Die im Ausland erworbenen akademischen Studientitel werden für die Teilnahme am Auswahlverfahren als zweckdienlich erachtet im Sinne von Artikel 38, Absatz 3 des Gesetzesvertretenden Dekrets vom 30.03.2001, Nr. 165.**

- h) Bei der Ernennung, unter sonstiger Hinfälligkeit derselben, die Sprachgruppenzugehörigkeits-
erklärung/ -angliederung**vorzulegen

****Die Erklärung der Zugehörigkeit/Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen darf nicht älter als sechs Monate sein und muss in einem eigenen, geschlossenen, namentlichen Umschlag, im Sinne des Artikels 20/ter, Absatz 3 des D.P.R. vom 26.07.1976, Nr. 752 eingeschlossen werden und muss von der Gewinnerin oder dem Gewinner vorgelegt werden.**

- i) Adressenänderungen oder E-Mailadressenänderungen rechtzeitig mitzuteilen.

Abschnitt C – beizulegende Unterlagen:

- **Lebenslauf laut „Europass Vorlage“ (unterzeichnet und vollständig ausgefüllt – gilt als Ersatzerklärung)**
- **Kopie eines gültigen Personalausweises**

Mitteilung gemäß Datenschutzgesetz (Gesetzesvertretendes Dekret Nr. 196/2003)

Rechtsinhaber der Verwaltung der Daten ist die Autonome Provinz Bozen. Die übermittelten Daten werden von der Landesverwaltung, auch in elektronischer Form, für die Erfordernisse des Landesgesetzes Nr. 10/1992 verarbeitet. Verantwortlich für die Verarbeitung ist die Direktorin des Organisationsamtes.

Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die angeforderten Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können. Bei Verweigerung der erforderlichen Daten können die vorgebrachten Anforderungen oder Anträge nicht bearbeitet werden.

Der/die Antragsteller/in erhält auf Anfrage gemäß Artikel 7-10 des Gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 196/2003 Zugang zu seinen/ihren Daten, Auszüge und Auskunft darüber und kann deren Aktualisierung, Löschung, Anonymisierung oder Sperrung, sofern die gesetzlichen Voraussetzungen vorliegen, verlangen.

Datum

Unterschrift

**Formblatt
2016**

An die
AUTONOME PROVINZ BOZEN
mittels **E-Mail**:

auswahlverfahren1@provinz.bz.it

**Antrag auf Zulassung zum Auswahlverfahren für die Ernennung zur Pflegedirektorin oder zum
Pflegedirektor des Sanitätsbetriebes der Autonomen Provinz Bozen**

Abschnitt A – Persönliche Daten der/des Antragstellerin/Antragstellers

Vorname _____ Zuname _____
geboren am _____ in _____
wohnhaft in der Gemeinde _____ PLZ _____
Fraktion/Straße _____
Nr. _____ Tel./Handy _____

Stimmt zu, mit der Verwaltung **bezüglich gegenständlichem Verfahren ausschließlich**, mittels folgender

E-Mail-Adresse

zu kommunizieren.

Abschnitt B – Erklärungen und andere Angaben (zutreffendes ankreuzen und ausfüllen)

Die/der Unterfertigte erklärt:

- a) _____ Staatsbürger/in zu sein,
- b) in den Wählerlisten der Gemeinde _____ eingetragen zu sein (nicht eingetragen oder aus den Listen gestrichen worden zu sein – Grund angeben: -----
- c) dass gegen sie/ihn keine strafrechtlichen Verurteilungen verhängt worden sind und auch keine strafrechtlichen Verfahren behängen
- d) **Im Falle der Ernennung, unter sonstiger Hinfälligkeit derselben**, den mit der ausgeschriebenen Stelle verbundenen Zweisprachigkeitsnachweis A oder ein gleichwertiges Sprachzertifikat oder die Anerkennung von Studientiteln im Sinne des Gesetzesvertretenden Dekretes vom 14. Mai 2010, Nr. 86, vorzulegen (Angehörige der ladinischen Sprachegruppe müssen außerdem die Kenntnis der ladinischen Sprache nachweisen).

(Informationen finden Sie unter <http://www.provinz.bz.it/zdp/themen/die-zweisprachigkeitspruefung.asp>
Sie erreichen die **zuständige Dienststelle für Zwei- oder Dreisprachigkeitsprüfungen** unter der Telefonnummer +39 0471 41 39 00, E-Mail: zdp@provinz.bz.it)

e) Planstelleninhaber/in des Sanitätsbetriebes der Autonomen Provinz Bozen und eine mindestens fünfjährige Berufserfahrung im eigenen Beruf nachweisen zu können

oder

nicht dem Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen anzugehören, die Voraussetzungen für die Aufnahme in den Dienst des Südtiroler Sanitätsbetriebes zu erfüllen und eine mindestens fünfjährige Berufserfahrung im eigenen Beruf nachweisen zu können.

- f) die körperliche Eignung für den Dienst zu besitzen
- g) im Besitze des folgenden Studientitels/Diploms (**Bezeichnung und Art** angeben) zu sein:

Fachlaureat der Gesundheitsberufe -----

anderes -----

ausländischer Studientitel ^{*anerkannt} -----

erworben an der Universität ----- Fakultät -----

die Gleichwertigkeit/Gleichstellung ist durch Maßnahme ----- gegeben.

*** Die im Ausland erworbenen akademischen Studientitel werden für die Teilnahme am Auswahlverfahren als zweckdienlich erachtet im Sinne von Artikel 38, Absatz 3 des Gesetzesvertretenden Dekrets vom 30.03.2001, Nr. 165.**

- h) Bei der Ernennung, unter sonstiger Hinfälligkeit derselben, die Sprachgruppenzugehörigkeits-erklärung/ -angliederung**vorzulegen

****Die Erklärung der Zugehörigkeit/Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen darf nicht älter als sechs Monate sein und muss in einem eigenen, geschlossenen, namentlichen Umschlag, im Sinne des Artikels 20/ter, Absatz 3 des D.P.R. vom 26.07.1976, Nr. 752 eingeschlossen werden und muss von der Gewinnerin oder dem Gewinner vorgelegt werden.**

- i) Adressenänderungen oder E-Mailadressenänderungen rechtzeitig mitzuteilen.

Abschnitt C – beizulegende Unterlagen:

- **Lebenslauf laut „Europass Vorlage“ (unterzeichnet und vollständig ausgefüllt – gilt als Ersatzerklärung)**
- **Kopie eines gültigen Personalausweises**

Mitteilung gemäß Datenschutzgesetz (Gesetzesvertretendes Dekret Nr. 196/2003)

Rechtsinhaber der Verwaltung der Daten ist die Autonome Provinz Bozen. Die übermittelten Daten werden von der Landesverwaltung, auch in elektronischer Form, für die Erfordernisse des Landesgesetzes Nr. 10/1992 verarbeitet. Verantwortlich für die Verarbeitung ist die Direktorin des Organisationsamtes.

Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die angeforderten Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können. Bei Verweigerung der erforderlichen Daten können die vorgebrachten Anforderungen oder Anträge nicht bearbeitet werden.

Der/die Antragsteller/in erhält auf Anfrage gemäß Artikel 7-10 des Gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 196/2003 Zugang zu seinen/ihren Daten, Auszüge und Auskunft darüber und kann deren Aktualisierung, Löschung, Anonymisierung oder Sperrung, sofern die gesetzlichen Voraussetzungen vorliegen, verlangen.

Datum

Unterschrift

**Modulo
2016**

Alla
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
tramite e-mail:

selezione1@provincia.bz.it

**Domanda per l'ammissione alla selezione per la nomina a Direttrice sanitaria o Direttore sanitario
dell'Azienda sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano**

Sezione A - dati personali della/del richiedente

nome _____ cognome _____
nata/o il _____ a _____
residente nel Comune di _____ CAP _____
frazione/via _____ n. _____ tel./cell. _____
Accetta di comunicare con la Provincia per quanto **riguarda il procedimento di cui all'oggetto, esclusivamente**
tramite l'indirizzo e-mail _____

Sezione B - dichiarazioni e altre indicazioni (barrare e compilare i campi corrispondenti)

La/il sottoscritta/sottoscritto dichiara:

- a) di essere cittadina/o _____ ,
- b) di essere iscritta/o nelle liste elettorali del Comune di _____ (ovvero non iscritta/o –
cancellata/o dalle liste elettorali perché _____),
- c) di non aver riportato condanne penali e di non avere in corso procedimenti di tale natura
- d) di presentare, **in caso di nomina, pena la decadenza dalla stessa**, l'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca A o l'attestato equipollente o il riconoscimento di titoli di studio ai sensi del decreto legislativo 14 maggio 2010, n. 86, connessi con il posto messo a concorso (i/le candidati/candidate appartenenti al gruppo linguistico ladino devono inoltre dimostrare la conoscenza della lingua ladina).

(per informazioni leggasi <http://www.provinz.bz.it/ebt/temi/esame-di-bilinguismo.asp> o rivolgersi al **Servizio esami di bi- e trilinguismo**, telefono: +39 0471 41 39 00, indirizzo email: ebt@provincia.bz.it)

- e) **di essere dipendente di ruolo dell'Azienda sanitaria con almeno cinque anni di attività di direzione tecnico-sanitaria,**

oppure

di essere estraneo/a all'Azienda sanitaria, di essere in possesso dei requisiti prescritti per l'accesso all'impiego presso l'Azienda sanitaria e di aver svolto per almeno cinque anni attività di direzione tecnico-sanitaria in enti e strutture sanitarie, pubbliche o private, di media o grande dimensione

- f) di possedere idoneità fisica all'impiego
- g) di essere in possesso del seguente titolo di studio/diploma (indicare **denominazione e tipo**):

laurea in medicina e chirurgia

specializzazione

altro

titolo di studio estero * riconosciuto
conseguito presso l'università di _____, facoltà

l'equipollenza/l'equiparazione è avvenuta mediante provvedimento

*** I titoli accademici rilasciati all'estero saranno considerati utili ai fini della partecipazione al concorso ai sensi dell'art. 38, comma 3, del decreto legislativo del 30 marzo 2001, n. 165.**

- h) di presentare la dichiarazione di appartenenza/agggregazione linguistica** al momento della nomina.

**** La dichiarazione di appartenenza/agggregazione - di data non anteriore a sei mesi - ad uno dei tre gruppi linguistici dovrà essere collocata in un'apposita busta chiusa, nominativa, ai sensi dell'articolo 20/ter, comma 3, del D.P.R. del 26.07.1976, n. 752 e successive modifiche, e dovrà essere presentata all'ufficio competente al momento della nomina, pena la decadenza dalla stessa.**

- i) di comunicare tempestivamente eventuali cambi d'indirizzo di posta elettronica o di indirizzo postale

Sezione C - documentazione da allegare

- curriculum vitae "modello Europass" (firmato e compilato interamente – vale come dichiarazione sostitutiva)
- copia di un documento di riconoscimento

Informativa ai sensi del Codice in materia di protezione dei dati personali (D.Lgs. n. 196/2003)

Titolare del trattamento dei dati è la Provincia autonoma di Bolzano. I dati forniti verranno trattati dall'Amministrazione provinciale anche in forma elettronica, per l'applicazione della legge provinciale n. 10/1992. Responsabile del trattamento è la Direttrice dell'Ufficio organizzazione.

Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.

In base agli articoli 7-10 del D.Lgs. 196/2003 il/la richiedente ottiene con richiesta l'accesso ai propri dati, l'estrapolazione ed informazioni su di essi e potrà, ricorrendone gli estremi di legge, richiederne l'aggiornamento, la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco.

data

firma

**Modulo
2016**

Alla
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
tramite e-mail:

selezione1@provincia.bz.it

Domanda per l'ammissione alla selezione per la nomina a Direttrice amministrativa o Direttore amministrativo dell'Azienda sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano

Sezione A - dati personali della/del richiedente

nome _____ cognome _____
nata/o il _____ a _____
residente nel Comune di _____ CAP _____
frazione/via _____ n. _____ tel./cell. _____

Accetta di comunicare con la Provincia per quanto **riguarda il procedimento di cui all'oggetto, esclusivamente** tramite l'indirizzo e-mail

Sezione B - dichiarazioni e altre indicazioni (barrare e compilare i campi corrispondenti)

La/il sottoscritta/sottoscritto dichiara:

- a) di essere cittadina/o _____ ,
- b) di essere iscritta/o nelle liste elettorali del Comune di _____ (ovvero non iscritta/o –
cancellata/o dalle liste elettorali perché _____),
- c) di non aver riportato condanne penali e di non avere in corso procedimenti di tale natura
- d) di presentare, **in caso di nomina, pena la decadenza dalla stessa**, l'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca A o l'attestato equipollente o il riconoscimento di titoli di studio ai sensi del decreto legislativo 14 maggio 2010, n. 86, connessi con il posto messo a concorso (i/le candidati/candidate appartenenti al gruppo linguistico ladino devono inoltre dimostrare la conoscenza della lingua ladina).

(per informazioni leggasi <http://www.provinz.bz.it/ebt/temi/esame-di-bilinguismo.asp> o rivolgersi al **Servizio esami di bi- e trilinguismo**, telefono: +39 0471 41 39 00, indirizzo email: ebt@provincia.bz.it)

- e) **di essere dipendente di ruolo della Provincia Autonoma di Bolzano o della Azienda sanitaria della Provincia di Bolzano o di altre pubbliche amministrazioni e di poter documentare almeno cinque anni di servizio effettivo nella funzione di direttrice o direttore di una Ripartizione (o funzione dirigenziale analoga)**

oppure

di essere estraneo/a alla pubblica amministrazione, di essere in possesso dei requisiti prescritti per l'accesso all'impiego presso l'amministrazione provinciale o presso l'Azienda sanitaria e di poter

documentare almeno cinque anni di servizio effettivo in funzione dirigenziale apicale tecnica o amministrativa presso enti, aziende e strutture pubbliche o private

- f) di possedere idoneità fisica all'impiego
- g) di essere in possesso del seguente titolo di studio/diploma (indicare **denominazione e tipo**):

diploma di laurea secondo il vecchio ordinamento

diploma laurea specialistica/magistrale

master universitario di primo livello

altro

titolo di studio estero ^{* riconosciuto}
conseguito presso l'università di _____, facoltà

l'equipollenza/l'equiparazione è avvenuta mediante provvedimento

*** I titoli accademici rilasciati all'estero saranno considerati utili ai fini della partecipazione al concorso ai sensi dell'art. 38, comma 3, del decreto legislativo del 30 marzo 2001, n. 165.**

- h) di presentare la dichiarazione di appartenenza/aggregazione linguistica** al momento della nomina.

****La dichiarazione di appartenenza/aggregazione - di data non anteriore a sei mesi - ad uno dei tre gruppi linguistici dovrà essere collocata in un'apposita busta chiusa, nominativa, ai sensi dell'articolo 20/ter, comma 3, del D.P.R. del 26.07.1976, n. 752 e successive modifiche, e dovrà essere presentata all'ufficio competente al momento della nomina, pena la decadenza dalla stessa.**

- i) di comunicare tempestivamente eventuali cambi d'indirizzo di posta elettronica o di indirizzo postale

Sezione C - documentazione da allegare

- curriculum vitae "modello Europass" (firmato e compilato interamente – vale come dichiarazione sostitutiva)
- copia di un documento di riconoscimento

Informativa ai sensi del Codice in materia di protezione dei dati personali (D.Lgs. n. 196/2003)

Titolare del trattamento dei dati è la Provincia autonoma di Bolzano. I dati forniti verranno trattati dall'Amministrazione provinciale anche in forma elettronica, per l'applicazione della legge provinciale n. 10/1992. Responsabile del trattamento è la Direttrice dell'Ufficio organizzazione.

Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.

In base agli articoli 7-10 del D.Lgs. 196/2003 il/la richiedente ottiene con richiesta l'accesso ai propri dati, l'estrapolazione ed informazioni su di essi e potrà, ricorrendone gli estremi di legge, richiederne l'aggiornamento, la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco.

data

firma

**Modulo
2016**

Alla
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
tramite e-mail:

selezione1@provincia.bz.it

Domanda per l'ammissione alla selezione per la nomina a Direttrice tecnico-assistenziale o Direttore tecnico-assistenziale dell'Azienda sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano

Sezione A - dati personali della/del richiedente

nome _____ cognome _____
nata/o il _____ a _____
residente nel Comune di _____ CAP _____
frazione/via _____ n. _____ tel./cell. _____
Accetta di comunicare con la Provincia per quanto **riguarda il procedimento di cui all'oggetto, esclusivamente**
tramite l'indirizzo e-mail _____

Sezione B - dichiarazioni e altre indicazioni (barrare e compilare i campi corrispondenti)

La/il sottoscritta/sottoscritto dichiara:

a) di essere cittadina/o _____ ,

b) di essere iscritta/o nelle liste elettorali del Comune di _____ (ovvero non iscritta/o –
cancellata/o dalle liste elettorali perché _____),

c) di non aver riportato condanne penali e di non avere in corso procedimenti di tale natura

d) di presentare, **in caso di nomina, pena la decadenza dalla stessa**, l'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca A o l'attestato equipollente o il riconoscimento di titoli di studio ai sensi del decreto legislativo 14 maggio 2010, n. 86, connessi con il posto messo a concorso (i/le candidati/candidate appartenenti al gruppo linguistico ladino devono inoltre dimostrare la conoscenza della lingua ladina).

(per informazioni leggesi <http://www.provinz.bz.it/ebt/temi/esame-di-bilinguismo.asp> o rivolgersi al **Servizio esami di bi- e trilinguismo**, telefono: +39 0471 41 39 00, indirizzo email: ebt@provincia.bz.it)

e) **di essere dipendente di ruolo dell'Azienda sanitaria della Provincia di Bolzano e di poter documentare un'esperienza professionale di almeno cinque anni nella propria professione**

oppure

di essere estraneo/a all'Azienda sanitaria, di essere in possesso dei requisiti prescritti per l'accesso all'impiego presso l'Azienda sanitaria e di poter documentare un'esperienza professionale di almeno cinque anni in una similare posizione dirigenziale

- f) di possedere idoneità fisica all'impiego
- g) di essere in possesso del seguente titolo di studio/diploma (indicare **denominazione e tipo**):

laurea magistrale delle professioni sanitarie

altro

titolo di studio estero * riconosciuto
conseguito presso l'università di _____, facoltà

l'equipollenza/l'equiparazione è avvenuta mediante provvedimento

*** I titoli accademici rilasciati all'estero saranno considerati utili ai fini della partecipazione al concorso ai sensi dell'art. 38, comma 3, del decreto legislativo del 30 marzo 2001, n. 165.**

- h) di presentare la dichiarazione di appartenenza/agggregazione linguistica** al momento della nomina.

****La dichiarazione di appartenenza/agggregazione - di data non anteriore a sei mesi - ad uno dei tre gruppi linguistici dovrà essere collocata in un'apposita busta chiusa, nominativa, ai sensi dell'articolo 20/ter, comma 3, del D.P.R. del 26.07.1976, n. 752 e successive modifiche, e dovrà essere presentata all'ufficio competente al momento della nomina, pena la decadenza dalla stessa.**

- i) di comunicare tempestivamente eventuali cambi d'indirizzo di posta elettronica o di indirizzo postale

Sezione C - documentazione da allegare

- curriculum vitae "modello Europass"(firmato e compilato interamente – vale come dichiarazione sostitutiva)
- copia di un documento di riconoscimento

Informativa ai sensi del Codice in materia di protezione dei dati personali (D.Lgs. n. 196/2003)

Titolare del trattamento dei dati è la Provincia autonoma di Bolzano. I dati forniti verranno trattati dall'Amministrazione provinciale anche in forma elettronica, per l'applicazione della legge provinciale n. 10/1992. Responsabile del trattamento è la Direttrice dell'Ufficio organizzazione.

Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.

In base agli articoli 7-10 del D.Lgs. 196/2003 il/la richiedente ottiene con richiesta l'accesso ai propri dati, l'estrapolazione ed informazioni su di essi e potrà, ricorrendone gli estremi di legge, richiederne l'aggiornamento, la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco.

data

firma

Auswahlverfahren für die Ernennung zur Sanitätsdirektorin oder zum Sanitätsdirektor des Sanitätsbetriebes der Autonomen Provinz Bozen (L.G. Nr. 7/2001 in geltender Fassung)

Procedura di selezione per la nomina a Direttrice sanitaria o Direttore sanitario dell'Azienda sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano (l.p. n.7/2001 e successive modifiche)

Art. 1

Gegenstand des Auswahlverfahrens

1. Es ist ein Auswahlverfahren für die Ernennung zur Sanitätsdirektorin oder zum Sanitätsdirektor des Sanitätsbetriebs der Autonomen Provinz Bozen ausgeschrieben.

Art. 2

Voraussetzungen für die Zulassung zum Auswahlverfahren

1. Zum Auswahlverfahren zugelassen sind:
 - Ärztinnen und Ärzte, die das fünfundsechzigste Lebensjahr nicht überschritten haben,
 - die im Besitz des auf das Doktorat bezogenen Nachweises über die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache laut D.P.R. vom 26. Juli 1976, Nr. 752 in geltender Fassung sind,
 - die im Besitz der Bescheinigung über die Management-Ausbildung für den Bereich öffentliche Gesundheit sind. Genannte Bescheinigung kann auch innerhalb von achtzehn Monaten nach der Ernennung erbracht werden,
 - Planstelleninhaber des Sanitätsbetriebes, welche mindestens fünf Jahre medizinische Leitungsfunktionen als Sanitätsdirektor, Sanitätskoordinator, Krankenhausleiter, Departementdirektor oder Primar mit nachgewiesener Erfahrung in der Führung einer komplexen Struktur in Bezug auf Budget und Personal ausgeübt haben, oder
 - Personen außerhalb des Sanitätsbetriebes, die die erforderlichen Voraussetzungen für den Zugang zum Dienst des Sanitätsbetriebes erfüllen, welche mindestens fünf Jahre lang in öffentlichen oder privaten Sanitätskörperschaften oder -strukturen, mittleren oder größeren Umfangs, medizinische Leitungsfunktionen mit nachgewiesener Erfahrung in der Führung einer komplexen Struktur in Bezug auf Budget und Personal ausgeübt haben.

Art. 1

Oggetto della selezione

1. E' indetta una procedura di selezione per la nomina a Direttrice sanitaria o Direttore sanitario dell'Azienda sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano.

Art. 2

Requisiti di ammissione alla procedura di selezione

1. Alla procedura sono ammessi:
 - medici che non abbiano superato il 65esimo anno d'età,
 - che siano in possesso dell'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca per il diploma di laurea di cui al D.P.R. 26 luglio 1976 n. 752 e successive modifiche,
 - che siano in possesso dell'attestato di formazione manageriale per l'area di sanità pubblica. L'attestato in questione può essere prodotto anche entro diciotto mesi dalla nomina,
 - dipendenti di ruolo dell'Azienda sanitaria con almeno cinque anni di attività di direzione tecnico-sanitaria come direttore sanitario, coordinatore sanitario, dirigente medico di presidio ospedaliero, direttore di dipartimento sanitario o primario con comprovata esperienza nella gestione di strutture complesse in merito a budget e personale, oppure
 - persone estranee all'Azienda sanitaria in possesso dei requisiti prescritti per l'accesso all'impiego presso l'Azienda sanitaria e che abbiano svolto per almeno cinque anni attività di direzione tecnico-sanitaria in enti e strutture sanitarie, pubbliche o private, di media o grande dimensione con comprovata esperienza nella gestione di strutture complesse in merito a budget e personale.

2. Die Voraussetzungen müssen zum Zeitpunkt des Termins für die Einreichung des Gesuches für die Zulassung zum Auswahlverfahren bestehen.

Art. 3
Anforderungsprofil

An die Sanitätsdirektorin oder an den Sanitätsdirektor werden folgende Anforderungen gestellt:

a) Fachliche Kompetenzen:

- Kenntnis der nationalen und internationalen Organisationsmodelle des Gesundheitswesens
- Public Health Management
- Kenntnis der gesetzlichen Rahmenbedingungen
- Kenntnis der europäischen und gesamtstaatlichen Vorgaben
- strategische Planung der Gesundheitsversorgung auf lokaler Ebene
- Kenntnis wirtschaftlicher und finanztechnischer Zusammenhänge im Gesundheitswesen
- Methoden- und Sachkompetenz für die strategische Entwicklung der ihm/ihr zugewiesenen Zuständigkeitsbereiche
- Erarbeitung von Strategien zur Effizienz, Angemessenheit, Wirksamkeit und Nachhaltigkeit in der Erstellung von Leistungsprofilen
- Epidemiologische Entwicklung
- Versorgungsmanagement
- Chronic care model
- Sozio-sanitäre Integration
- Erarbeitung von organisatorischen und inhaltlichen Profilen der unterschiedlichen Fachbereiche im Rahmen der Reorganisation des Südtiroler Sanitätsbetriebes
- Change Management
- Risk Management
- Klinische Kontrolle
- Kenntnis zu Haftungsfragen als Voraussetzung für den Handlungsspielraum als Sanitätsdirektor/-in
- Stakeholder Management
- Telemedizin und E-Health
- Entwicklung und Förderung der klinischen Forschung als institutionelle Aufgabe des Sanitätsbetriebes

2. I requisiti devono essere posseduti alla data della scadenza del termine utile per la presentazione della domanda di ammissione alla procedura di selezione.

Art. 3
Capacità ed attitudini richieste

Alla Direttrice sanitaria o Direttore sanitario vengono richieste le seguenti capacità ed attitudini:

a) competenza professionale in materia di:

- conoscenza dei modelli organizzativi nazionali ed internazionali della Sanità
- Public Health Management
- conoscenza dei contesti normativi
- conoscenza delle direttive europee e nazionali
- programmazione strategica della prevenzione sanitaria a livello locale
- conoscenza dei contesti economici e tecnico-finanziari in Sanità
- competenza metodica e professionale per lo sviluppo strategico dei settori a lei/a lui assegnati
- elaborazione di strategie per l'efficienza, appropriatezza, efficacia e sostenibilità nella stesura dei profili delle prestazioni
- sviluppo epidemiologico
- modelli di assistenza
- chronic care model
- integrazione socio-sanitaria
- elaborazione di profili organizzativi e di contenuto delle diverse discipline nell'ambito delle riorganizzazione dell'Azienda sanitaria dell'Alto Adige
- change management
- risk management
- controllo clinico
- conoscenza delle questioni di responsabilità quale presupposto per l'autonomia della Direttrice sanitaria/del Direttore sanitario
- stakeholder management
- telemedicina ed e-health
- sviluppo e promozione della ricerca clinica quale compito istituzionale dell'Azienda sanitaria

- Entwicklung und Einführung von Betreuungspfaden
- Integration Krankenhaus – wohnortnahe Versorgung
- Rekrutierung von Mitarbeitern, im Besonderen Ausarbeitung von Vorschlägen für die Besetzung/Nachbesetzung von Führungspositionen im klinischen Bereich
- Erstellung von Vorgaben für die Aus- und Weiterbildung im Gesundheitsbereich
- Horizon scanning für Medikamente und Sanitäre Verbrauchsgüter
- Beherrschung der deutschen und italienischen Sprache, um eine flüssige Abwicklung von Geschäften in beiden Sprachen zu gewährleisten
- Kenntnisse der englischen Sprache.

b) Persönliche und soziale Kompetenz:

- Führungskompetenz
- Entscheidungsfreude, Eigeninitiative und Kreativität
- Flexibilität und Innovationsfähigkeit
- Gute Kommunikationsfähigkeiten
- Belastbarkeit
- Zielorientiertheit
- Empathie

c) Methodische Kompetenz:

- Management des organisatorischen Wandels in komplexen Organisationsstrukturen
- Kompetenzen in der Führung des Gesundheitsbetriebes
- Kompetenzen im Bereich der Planung und des Controllings
- Vermittlungsgeschick und Konfliktmanagement

d) Verantwortungsbereich

- Führung und Verantwortung der Gesundheitsdienste des Südtiroler Sanitätsbetriebes aus organisatorischer, inhaltlicher und hygienisch-medizinischer Sicht.

Art. 4

Termin für die Einreichung der Zulassungsgesuche und beizulegende Unterlagen

- sviluppo e gestione dei percorsi diagnostici terapeutici assistenziali
- integrazione ospedale - territorio
- reclutamento di collaboratrici/collaboratori, in particolare elaborazione di proposte per la copertura delle posizioni dirigenziali nel settore clinico
- predisposizione di direttive per la formazione nell'ambito sanitario
- horizon scanning per medicinali e beni di consumo sanitari
- padronanza della lingua tedesca ed italiana che consenta una trattazione fluida degli affari in ciascuna delle due lingue.
- conoscenza della lingua inglese.

b) competenza personale e sociale:

- competenza dirigenziale/manageriale
- spirito decisionale, iniziativa e creatività
- flessibilità e spirito innovativo
- buone doti di comunicazione
- capacità di gestire situazioni di stress
- orientamento al risultato
- empatia

c) competenza metodica:

- capacità di gestire il cambiamento in organizzazioni complesse
- capacità di gestire sistemi di governance ed assetto delle aziende sanitarie
- capacità di programmazione e controllo
- abilità di mediazione e gestione di conflitti

d) Compiti assegnati

- gestione e responsabilità dei servizi sanitari dell'Azienda sanitaria dell'Alto Adige ai fini organizzativi e igienico-sanitari.

Art. 4

Termine per la presentazione delle domande di ammissione e documentazione da allegare

1. Das Gesuch um Zulassung zum Auswahlverfahren ist innerhalb von fünfundvierzig Tagen nach der Veröffentlichung der Ausschreibung im Amtsblatt der Region, bei der Autonomen Provinz Bozen, Organisationsamt einzureichen. Die Gesuche müssen bis 24.00 Uhr des Tages, an dem der oben genannte Termin verfällt einlangen.
2. Als termingerecht eingereicht gelten jene Gesuche, die innerhalb des im Absatz 1 genannten Termins, mittels elektronischer Post an die E-Mail-Adresse auswahlverfahren1@provinz.bz.it übermittelt werden.
3. Dem Gesuch ist ein berufliches Curriculum mit genauer Angabe zu den beruflichen Erfahrungen sowie zum Bildungsgang, gemäß der beigefügten Vorlage „Europass“, beizulegen.

Art. 5
Auswahl

1. Die Kommission überprüft im Vorfeld die eingereichte Dokumentation und bewertet die Übereinstimmung der Lebensläufe und der erklärten Berufserfahrungen bezogen auf die auszuübenden Funktionen. Nach positivem Verlauf der Bewertung erfolgt die Zulassung zur Auswahl.
Das Auswahlverfahren wird mittels Anwendung unterschiedlicher Auswahltechniken und/oder individueller, strukturierter Interviews durchgeführt; diese dienen zur Überprüfung jener Fähigkeiten und Kompetenzen der Kandidatinnen und der Kandidaten, die für die Ausübung der ausgeschriebenen Position erforderlich sind.
2. Zwischen dem Termin des Auswahlverfahrens und der schriftlichen Einladung zur Teilnahme müssen wenigstens fünfzehn Tage liegen. Die Einladung erfolgt durch Übermittlung an das vom Antragsteller/von der Antragstellerin im Gesuch angegebene elektronische Postfach.
3. Die Abwesenheit bei Auswahlverfahren bringt, unabhängig vom Grund, den Ausschluss vom Auswahlverfahren mit sich.
4. Um zum Auswahlverfahren zugelassen zu werden, müssen die Kandidatinnen und die Kandidaten einen gültigen Ausweis mitbringen.

1. La domanda di ammissione alla selezione deve essere presentata entro quarantacinque giorni dal giorno della pubblicazione del bando nel Bollettino ufficiale della Regione, alla Provincia autonoma di Bolzano, Ufficio organizzazione e devono pervenire entro le ore 24.00 del giorno di scadenza indicato.
2. Si considerano presentate in tempo utile le domande inviate tramite posta elettronica entro il termine di cui al comma 1 all'indirizzo di posta elettronica selezione1@provincia.bz.it
3. Alla domanda deve essere allegato un curriculum professionale con indicazione dettagliata delle esperienze lavorative nonché del percorso formativo secondo l'allegato modello "europass".

Art. 5
Selezione

1. La commissione procederà preliminarmente alla disamina della documentazione trasmessa ed alla valutazione della coerenza dei profili curriculari presentati e delle esperienze professionali dichiarate rispetto alle funzioni da esercitare; all'esito positivo della valutazione seguirà l'ammissione alle prove di selezione.
La selezione avrà luogo con l'ausilio di diverse tecniche di selezione e/o colloqui strutturati individuali, finalizzati ad accertare le attitudini e le specifiche competenze delle candidate e dei candidati rispetto all'incarico da ricoprire.
2. Tra la data della selezione e l'invito scritto alla medesima deve intercorrere un periodo non inferiore a quindici giorni. L'invito ha luogo tramite invio alla casella di posta elettronica indicata dal/dalla richiedente all'atto della presentazione della domanda.
3. La mancata comparizione alla selezione, quale ne sia la causa, comporta l'esclusione dalla procedura di selezione.
4. Per essere ammessi alla selezione le candidate e i candidati dovranno presentarsi muniti di un valido documento di riconoscimento.

5. Die Kommission bewertet die Kompetenzen und das berufliche Curriculum, erstellt für jede Kandidatin und Kandidaten ein Eignungsprofil und schlägt dem Generaldirektor jene Kandidatinnen und Kandidaten vor, die für die Ernennung zur Sanitätsdirektorin oder zum Sanitätsdirektor als geeignet erachtet werden.
6. Soweit in diesem Artikel nicht anders geregelt, finden die einschlägigen Bestimmungen Anwendung, die bei den öffentlichen Wettbewerben für die Aufnahme in den Landesdienst und in den Sanitätsdienst gelten.

Art. 6
Prüfungskommission

1. Die Prüfungskommission wird mit Dekret des Landeshauptmannes ernannt. Sie erlässt alle Maßnahmen, die mit dem Auswahlverfahren zusammenhängen. Die Maßnahmen der Kommission sind endgültig. Es besteht die Möglichkeit, gegen diese an die zuständige Gerichtsbehörde zu rekurrieren.

Art. 7
Ernennung der Direktorin oder des Direktors

1. Die Sanitätsdirektorin oder der Sanitätsdirektor des Sanitätsbetriebes der Autonomen Provinz Bozen wird vom Generaldirektor nach Anhören der Landesregierung gemäß Art. 9. Abs. 1 Buchstabe r) des Landesgesetzes Nr. 7 vom 5.03.2001 in geltender Fassung auf Grundlage des von Art. 5, Abs. 5 dieser Ausschreibung vorgesehenen Vorschlages ernannt.

Art. 8
Besoldung

1. Die Besoldung beträgt 200.000 Euro brutto zuzüglich 15% Ergebniszulage.

Anlagen
Formblatt für die Zulassung zum Auswahlverfahren
Vorlage "Europass"

5. La commissione, valutate le competenze e tenuto conto del curriculum professionale, redige per ogni candidata e candidato un profilo attitudinale e propone al Direttore generale le candidate ed i candidati ritenuti idonei per la nomina a Direttrice sanitaria o Direttore sanitario.
6. Per quanto non diversamente disciplinato dal presente articolo trovano applicazione le disposizioni vigenti in materia di pubblici concorsi per l'assunzione nell'impiego provinciale nonché nell'Azienda Sanitaria.

Art. 6
Commissione di selezione

1. La commissione di selezione viene nominata con decreto del Presidente della Giunta provinciale. Essa adotta tutti i provvedimenti connessi con la procedura di selezione. I provvedimenti della commissione sono definitivi. Contro di essi è possibile ricorrere all'autorità giudiziaria competente.

Art. 7
Nomina della Direttrice o del Direttore

1. Direttrice sanitaria o Direttore sanitario dell'Azienda sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano è nominata/o dal Direttore generale sentita la Giunta provinciale ai sensi dell'art. 9, comma 1, lett. r) della legge provinciale n. 7 del 5.03.2001 e successive modifiche, sulla base della proposta di cui all'art. 5, comma 5 del presente bando.

Art. 8
Retribuzione

1. La retribuzione ammonta a 200.000 euro lordi più 15% di indennità di risultato

Allegati
Modulo per l'ammissione alla selezione
Modello "europass"

Auswahlverfahren für die Ernennung zur Verwaltungsdirektorin oder zum Verwaltungsdirektor des Sanitätsbetriebes der Autonomen Provinz Bozen (L.G. Nr. 7/2001 und L.G. Nr. 10/1992 in geltender Fassung)

Art. 1

Gegenstand des Auswahlverfahrens

1. Es ist ein Auswahlverfahren für die Ernennung zur Verwaltungsdirektorin oder zum Verwaltungsdirektor des Sanitätsbetriebs der Autonomen Provinz Bozen ausgeschrieben.

Art. 2

Voraussetzungen für die Zulassung zum Auswahlverfahren

1. Zum Auswahlverfahren zugelassen sind:
 - Personen, die das fünfundsechzigste Lebensjahr nicht überschritten haben,
 - die mindestens ein Laureatsdiplom nach der alten Studienordnung, bzw. das Fachlaureatsdiplom oder den Titel Hochschulmaster ersten Grades in Rechts- oder Wirtschaftswissenschaften besitzen (von Vorteil ist der Besitz eines Masters oder PhD oder ähnlichem),
 - die im Besitz des auf das Doktorat bezogenen Nachweises über die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache laut D.P.R. vom 26. Juli 1976, Nr. 752 in geltender Fassung sind,
 - die im Besitz der Bescheinigung über die Management-Ausbildung für den Bereich öffentliche Gesundheit sind. Genannte Bescheinigung kann auch innerhalb von achtzehn Monaten nach der Ernennung erbracht werden,
 - Personen, die im Besitz der Teilnahmebestätigung für den Ausbildungskurs im Bereich öffentliche Gesundheit und Organisation und Verwaltung im Gesundheitswesen sind. Gemäß Art. 65 des L.G. 7/2001 in geltender Fassung kann der Nachweis über den Besuch des Kurses auch innerhalb von achtzehn Monaten nach der Ernennung erbracht werden,
 - Planstelleninhaber des Sanitätsbetriebes, der Landesverwaltung oder anderer öffentlichen Verwaltungen mit mindestens fünfjährigem effektivem Dienst als Abteilungsdirektorin/Abteilungsdirektor oder Leiterin/Leiter einer komplexen Struktur in Bezug auf

Procedura di selezione per la nomina a Direttrice amministrativa o Direttore amministrativo dell'Azienda sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano (l.p. n.7/2001 e l.p. n. 10/1992 e successive modifiche)

Art. 1

Oggetto della selezione

1. E' indetta una procedura di selezione per la nomina a Direttrice amministrativa o Direttore amministrativo dell'Azienda sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano.

Art. 2

Requisiti di ammissione alla procedura di selezione

1. Alla procedura sono ammessi:
 - coloro che non abbiano superato il 65esimo anno d'età,
 - che siano in possesso almeno di un diploma di laurea conseguito secondo il vecchio ordinamento ovvero di una laurea specialistica/magistrale o del titolo di master universitario di primo livello in discipline giuridiche ed economiche (il possesso di un Master o PhD o simile costituisce titolo preferenziale)
 - che siano in possesso dell'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca per il diploma di laurea di cui al D.P.R. 26 luglio 1976 n. 752 e successive modifiche,
 - che siano in possesso dell'attestato di formazione manageriale per l'area di sanità pubblica. L'attestato in questione può essere prodotto anche entro diciotto mesi dalla nomina,
 - che siano in possesso del certificato di frequenza del corso di formazione in materia di sanità pubblica e di organizzazione e gestione sanitaria. Ai sensi dell'art. 65 della LP 7/2001 e successive modifiche il certificato di frequenza del corso può essere prodotto anche entro diciotto mesi dalla nomina,
 - dipendenti di ruolo dell'Azienda sanitaria, della Provincia autonoma di Bolzano o di altre pubbliche amministrazioni con almeno cinque anni di servizio effettivo come direttrice/direttore di ripartizione oppure dirigente di unità complessa in relazione a budget e personale o funzio-

Budget und Personal beziehungsweise in einer analogen Führungsqualifikation, oder

- Personen außerhalb der öffentlichen Verwaltung, die die erforderlichen Voraussetzungen für den Zugang zum Landesdienst oder zum Dienst des Sanitätsbetriebes erfüllen und eine mindestens fünfjährigen effektive Dienstzeit in höheren fachlichen oder administrativen Führungsfunktionen bei öffentlichen oder privaten Körperschaften, sowie Betrieben oder Einrichtungen nachweisen können.

2. Die Voraussetzungen müssen zum Zeitpunkt des Termins für die Einreichung des Gesuches für die Zulassung zum Auswahlverfahren bestehen.

Art. 3
Anforderungsprofil

An die Verwaltungsdirektorin oder an den Verwaltungsdirektor werden folgende Anforderungen gestellt:

a) Fachliche Kompetenz in den Bereichen:

- Ausbau der internationalen Organisationsmodelle in Bezug auf die Verwaltungsdienste im Gesundheitswesen
- Planung auf nationaler und lokaler Ebene im Gesundheitswesen
- Wirtschaftliche und finanztechnische Dynamik in den Sanitätsbetrieben
- Verhandlung und Budgetverwaltung
- Bilanzertifizierung
- Betriebliches Controlling
- Kenntnisse im Verwaltungsrecht mit besonderer Berücksichtigung der Regelungen des Verfahrens
- Kenntnis des Kodex der öffentlichen Verträge und des Landesgesetzes Nr. 16/2015
- Erwerb von Waren und Dienstleistungen im Gesundheitswesen
- Integrierte Logistik
- Kenntnis des L.G. Nr. 6/2015 im Personalbereich
- Personalpolitik
- Verhandlung von Kollektivverträgen
- Personalverwaltung
- Aus- und Weiterbildung im Gesundheitsbereich
- Strategische Entwicklung im EDV-Bereich
- Kenntnis der Bestimmungen zum Datenschutz und des Schutzes der per-

ne dirigenziale analoga, oppure

- persone estranee alla pubblica amministrazione in possesso dei requisiti prescritti per l'accesso all'impiego presso l'amministrazione provinciale o presso l'Azienda sanitaria e che per almeno cinque anni di servizio effettivo abbiano svolto funzioni dirigenziali apicali di direzione tecnica o amministrativa presso enti, aziende e strutture pubbliche o private.

2. I requisiti devono essere posseduti alla data della scadenza del termine utile per la presentazione della domanda di ammissione alla procedura di selezione.

Art. 3
Capacità ed attitudini richieste

Alla Direttrice amministrativa o Direttore amministrativo vengono richieste le seguenti capacità ed attitudini:

a) competenza professionale in materia di:

- evoluzione dei modelli organizzativi sanitari internazionali con riferimento ai servizi amministrativi
- programmazione sanitaria a livello nazionale e locale
- dinamica economico finanziaria nelle aziende sanitarie
- negoziazione e gestione del budget
- certificazione del bilancio
- controllo di gestione aziendale
- conoscenze di diritto amministrativo, con particolare riferimento alle normative in materia di procedimento amministrativo
- conoscenza del codice nazionale degli appalti e della legge provinciale nr. 16/2015
- acquisizione di beni e servizi nella Sanità
- logistica integrata
- conoscenza della L.P. nr. 6/2015 in materia di personale
- politica del personale
- contrattazione collettiva
- gestione delle risorse umane
- formazione nell'ambito sanitario
- Sviluppo strategico nel settore dell'informatica
- conoscenza della normativa in materia di privacy e della protezione dei dati

- sönlichen Daten
 - Kenntnis der Bestimmungen im Bereich der Transparenz (GvD 33/2013) und der Korruptionsprävention (GvD. 39/2013)
 - Verwaltungstechnische Kontrolle
 - Beherrschung der deutschen und italienischen Sprache, um eine flüssige Abwicklung von Geschäften in beiden Sprachen zu gewährleisten
 - Kenntnisse der englischen Sprache.
- b) Persönliche und soziale Kompetenz:
- Führungskompetenz
 - Verhandlungsgeschick
 - Entscheidungsfreude, Eigeninitiative und Kreativität
 - Flexibilität und Innovationsfähigkeit
 - Gute Kommunikations- und Koordinierungsfähigkeiten
 - Belastbarkeit
 - Zielorientiertheit
 - Ausgesprägtes Kostenbewusstsein
- c) Methodische Kompetenz:
- Management des organisatorischen Wandels in komplexen Organisationsstrukturen
 - Kompetenzen in der Führung des Gesundheitsbetriebes
 - Kompetenzen im Bereich der Planung und des Controllings
 - Vermittlungsgeschick und Konfliktmanagement
- d) Stellenziel
- Leitung, Führung, Koordinierung und Verantwortung der Verwaltungsdienste des Südtiroler Gesundheitsbetriebes.

Art. 4

Termin für die Einreichung der Zulassungsgesuche und beizulegende Unterlagen

1. Das Gesuch um Zulassung zum Auswahlverfahren ist innerhalb von fünfundvierzig Tagen nach der Veröffentlichung der Ausschreibung im Amtsblatt der Region, bei der Autonomen Provinz Bozen, Organisationsamt einzureichen. Die Gesuche müssen bis 24.00 Uhr des Tages, an dem der oben genannte Termin verfällt einlangen.
2. Als termingerecht eingereicht gelten jene Gesuche, die innerhalb des im Absatz 1 genannten Termins, mittels elektronischer Post

- personali
 - conoscenza delle disposizioni in materia di trasparenza (d.lgs. 33/2013) e di prevenzione della corruzione (d.lgs. 39/2013)
 - controllo tecnico amministrativo
 - padronanza della lingua tedesca ed italiana che consenta una trattazione fluida degli affari in ciascuna delle due lingue.
 - conoscenza della lingua inglese.
- b) competenza personale e sociale:
- competenza dirigenziale/manageriale
 - capacità di negoziazione
 - spirito decisionale, iniziativa e creatività
 - flessibilità e spirito innovativo
 - buone doti di comunicazione e capacità di coordinamento
 - capacità di gestire situazioni di stress
 - orientamento al risultato
 - spiccata abilità di gestione dei costi
- c) competenza metodica:
- capacità di gestire il cambiamento in organizzazioni complesse
 - capacità di gestire sistemi di governance ed assetto delle aziende sanitarie
 - capacità di programmazione e controllo
 - abilità di mediazione e gestione di conflitti
- d) Compiti assegnati
- Direzione, gestione, coordinamento e responsabilità dei servizi amministrativi dell'Azienda sanitaria dell'Alto Adige.

Art. 4

Termine per la presentazione delle domande di ammissione e documentazione da allegare

1. La domanda di ammissione alla selezione deve essere presentata entro quarantacinque giorni dal giorno della pubblicazione del bando nel Bollettino ufficiale della Regione, alla Provincia autonoma di Bolzano, Ufficio organizzazione e devono pervenire entro le ore 24.00 del giorno di scadenza indicato.
2. Si considerano presentate in tempo utile le domande inviate tramite posta elettronica entro il termine di cui al comma 1 all'indirizzo di

an die E-Mail-Adresse auswahlverfahren1@provinz.bz.it übermittelt werden.

3. Dem Gesuch ist ein berufliches Curriculum mit genauer Angabe zu den beruflichen Erfahrungen sowie zum Bildungsgang, gemäß der beigefügten Vorlage „Europass“, beizulegen.

*Art. 5
Auswahl*

1. Die Kommission überprüft im Vorfeld die eingereichte Dokumentation und bewertet die Übereinstimmung der Lebensläufe und der erklärten Berufserfahrungen bezogen auf die auszuübenden Funktionen. Nach positivem Verlauf der Bewertung erfolgt die Zulassung zur Auswahl.
Das Auswahlverfahren wird mittels Anwendung unterschiedlicher Auswahltechniken und/oder individueller, strukturierter Interviews durchgeführt; diese dienen zur Überprüfung jener Fähigkeiten und Kompetenzen der Kandidatinnen und der Kandidaten, die für die Ausübung der ausgeschriebenen Position erforderlich sind.
2. Zwischen dem Termin des Auswahlverfahrens und der schriftlichen Einladung zur Teilnahme müssen wenigstens fünfzehn Tage liegen. Die Einladung erfolgt durch Übermittlung an das vom Antragsteller/von der Antragstellerin im Gesuch angegebene elektronische Postfach.
3. Die Abwesenheit bei Auswahlverfahren bringt, unabhängig vom Grund, den Ausschluss vom Auswahlverfahren mit sich.
4. Um zum Auswahlverfahren zugelassen zu werden, müssen die Kandidatinnen und die Kandidaten einen gültigen Ausweis mitbringen.
5. Die Kommission bewertet die Kompetenzen und das berufliche Curriculum, erstellt für jede Kandidatin und Kandidaten ein Eignungsprofil und schlägt dem Generaldirektor jene Kandidatinnen und Kandidaten vor, die für die Ernennung zur Verwaltungsdirektorin oder zum Verwaltungsdirektor als geeignet erachtet werden.
6. Soweit in diesem Artikel nicht anders geregelt, finden die einschlägigen Bestimmungen Anwendung, die bei den öffentlichen Wettbewerben für die Aufnahme in den Landesdienst und in den Sanitätsdienst gelten.

*Art. 6
Prüfungskommission*

posta elettronica selezione1@provincia.bz.it

3. Alla domanda deve essere allegato un curriculum professionale con indicazione dettagliata delle esperienze lavorative nonché del percorso formativo secondo l'allegato modello "europass".

*Art. 5
Selezione*

1. La commissione procederà preliminarmente alla disamina della documentazione trasmessa ed alla valutazione della coerenza dei profili curriculari presentati e delle esperienze professionali dichiarate rispetto alle funzioni da esercitare; all'esito positivo della valutazione seguirà l'ammissione alle prove di selezione.
La selezione avrà luogo con l'ausilio di diverse tecniche di selezione e/o colloqui strutturati individuali, finalizzati ad accertare le attitudini e le specifiche competenze delle candidate e dei candidati rispetto all'incarico da ricoprire.
2. Tra la data della selezione e l'invito scritto alla medesima deve intercorrere un periodo non inferiore a quindici giorni. L'invito ha luogo tramite invio alla casella di posta elettronica indicata dal/dalla richiedente all'atto della presentazione della domanda.
3. La mancata comparizione alla selezione, quale ne sia la causa, comporta l'esclusione dalla procedura di selezione.
4. Per essere ammessi alla selezione le candidate e i candidati dovranno presentarsi muniti di un valido documento di riconoscimento.
5. La commissione, valutate le competenze e tenuto conto del curriculum professionale, redige per ogni candidata e candidato un profilo attitudinale e propone al Direttore generale le candidate ed i candidati ritenuti idonei per la nomina a Direttrice amministrativa o Direttore amministrativo.
6. Per quanto non diversamente disciplinato dal presente articolo trovano applicazione le disposizioni vigenti in materia di pubblici concorsi per l'assunzione nell'impiego provinciale nonché nell'Azienda Sanitaria.

*Art. 6
Commissione di selezione*

1. Die Prüfungskommission wird mit Dekret des Landeshauptmannes ernannt. Sie erlässt alle Maßnahmen, die mit dem Auswahlverfahren zusammenhängen. Die Maßnahmen der Kommission sind endgültig. Es besteht die Möglichkeit, gegen diese an die zuständige Gerichtsbehörde zu rekurrieren.

Art. 7

Ernennung der Direktorin oder des Direktors

1. Die Verwaltungsdirektorin oder der Verwaltungsdirektor des Sanitätsbetriebes der Autonomen Provinz Bozen wird vom Generaldirektor nach Anhören der Landesregierung gemäß Art. 9. Abs. 1 Buchstabe r) des Landesgesetzes Nr. 7 vom 5.03.2001 in geltender Fassung auf Grundlage des von Art. 5, Abs. 5 dieser Ausschreibung vorgesehenen Vorschlages ernannt.

Art. 8

Besoldung

1. Die Besoldung beträgt 180.000 Euro brutto zuzüglich 15% Ergebniszulage.

Anlagen

Formblatt für die Zulassung zum Auswahlverfahren
Vorlage "Europass"

1. La commissione di selezione viene nominata con decreto del Presidente della Giunta provinciale. Essa adotta tutti i provvedimenti connessi con la procedura di selezione. I provvedimenti della commissione sono definitivi. Contro di essi è possibile ricorrere all'autorità giudiziaria competente.

Art. 7

Nomina della Direttrice o del Direttore

1. Direttrice amministrativa o Direttore amministrativo dell'Azienda sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano è nominata/o dal Direttore generale sentita la Giunta provinciale ai sensi dell'art. 9, comma 1, lett. r) della legge provinciale n. 7 del 5.03.2001 e successive modifiche, sulla base della proposta di cui all'art. 5, comma 5 del presente bando.

Art. 8

Retribuzione

1. La retribuzione ammonta a 180.000 euro lordi più 15% di indennità di risultato.

Allegati

Modulo per l'ammissione alla selezione
Modello "europass"

Auswahlverfahren für die Ernennung zur Pflegedirektorin oder zum Pflegedirektor des Sanitätsbetriebes der Autonomen Provinz Bozen (L.G. Nr. 7/2001 in geltender Fassung)

Procedura di selezione per la nomina a Direttrice tecnico-assistenziale o Direttore tecnico-assistenziale dell'Azienda sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano (l.p. n.7/2001 e successive modifiche)

Art. 1

Gegenstand des Auswahlverfahrens

1. Es ist ein Auswahlverfahren für die Ernennung zur Pflegedirektorin oder zum Pflegedirektor des Sanitätsbetriebs der Autonomen Provinz Bozen ausgeschrieben.

Art. 1

Oggetto della selezione

1. E' indetta una procedura di selezione per la nomina a Direttrice tecnico-assistenziale o Direttore tecnico-assistenziale dell'Azienda sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano.

Art. 2

Voraussetzungen für die Zulassung zum Auswahlverfahren

1. Zum Auswahlverfahren zugelassen sind:
 - Personen, die das fünfundsiebzigste Lebensjahr nicht überschritten haben,
 - Personen, die im Besitz des Fachlaureats der Gesundheitsberufe sind,
 - Personen, die im Besitz des auf das Doktorat bezogenen Nachweises über die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache laut D.P.R. vom 26. Juli 1976, Nr. 752 in geltender Fassung sind,
 - die im Besitz der Bescheinigung über die Management-Ausbildung für den Bereich öffentliche Gesundheit sind. Genannte Bescheinigung kann auch innerhalb von achtzehn Monaten nach der Ernennung erbracht werden,
 - Planstelleninhaberin/Planstelleninhaber des Sanitätsbetriebes, die eine mindestens fünfjährige Berufserfahrung in koordinierender Funktion oder in einer ähnlichen Führungsposition laut Art. 38 des Bereichskollektivvertrag des Personals des leitenden sanitären Verwaltungs-, technischen und berufsbezogenen Bereiches des Landesgesundheitsdienstes, mit Ausnahme des Personals des ärztlichen und tierärztlichen Bereiches vom 22. Oktober 2009 im eigenen Berufsbild aufweisen können, oder
 - Personen außerhalb des Sanitätsbetriebes, die die erforderlichen Voraussetzungen für den Zugang zum Dienst des Sanitätsbetriebes erfüllen und eine mindestens fünfjährige Berufserfahrung in koordinierender Funktion oder in einer ähnlichen Führungsposition im eigenen Berufsbild nachweisen können.
2. Die Voraussetzungen müssen zum Zeitpunkt

Art. 2

Requisiti di ammissione alla procedura di selezione

1. Alla procedura sono ammessi:
 - coloro che non abbiano superato il 65esimo anno d'età,
 - che siano in possesso della laurea magistrale delle professioni sanitarie,
 - che siano in possesso dell'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca per il diploma di laurea di cui al D.P.R. 26 luglio 1976 n. 752 e successive modifiche,
 - che siano in possesso dell'attestato di formazione manageriale per l'area di sanità pubblica. L'attestato in questione può essere prodotto anche entro diciotto mesi dalla nomina,
 - dipendenti di ruolo dell'Azienda sanitaria con un'esperienza professionale di almeno cinque anni in una funzione di coordinamento o in una similare posizione dirigenziale ai sensi dell'art. 38 del Contratto collettivo di comparto per il personale della dirigenza sanitaria, amministrativa, tecnica e professionale del Servizio Sanitario provinciale, escluso il personale dell'area medica e medica veterinaria del 22 ottobre 2009 nella propria figura professionale, oppure
 - persone estranee all'Azienda sanitaria in possesso dei requisiti prescritti per l'accesso all'impiego presso l'Azienda sanitaria e con un'esperienza professionale di almeno cinque anni in una funzione di coordinamento o in una similare posizione dirigenziale nella propria figura professionale.
2. I requisiti devono essere posseduti alla data

des Termins für die Einreichung des Gesuches für die Zulassung zum Auswahlverfahren bestehen.

della scadenza del termine utile per la presentazione della domanda di ammissione alla procedura di selezione.

Art. 3
Anforderungsprofil

Art. 3
Capacità ed attitudini richieste

An die Pflegedirektorin oder an den Pflegedirektor werden folgende Anforderungen gestellt:

Alla Direttrice tecnico-assistenziale o Direttore tecnico-assistenziale vengono richieste le seguenti capacità ed attitudini:

a) Fachliche Kompetenz in den Bereichen:

a) competenza professionale in materia di:

- Kenntnis der nationalen und internationalen Versorgungs- bzw. Organisationsmodelle des Gesundheits- und Sozialbereiches
- Kenntnisse der normativen Bestimmungen im Verantwortungsbereich
- Epidemiologische Entwicklung
- Chronic care model
- Sozio-sanitäre Integration
- Hausbetreuung
- Case Management
- Organisationmodelle der Gesundheitsberufe
- Qualitätsmanagement,
- Strategische Planung im Gesundheitswesen
- Change Management
- Controlling im Gesundheitswesen und im Bereich der Pflegedirektion
- Finanzwesen und Finanzierung der Gesundheitssysteme
- Verhandlung und Budgetverwaltung
- Personalmanagement, Personalentwicklung, Personalbedarfsplanung
- EDV im Gesundheitssystem
- Mindeststandards bezogen auf: Wirksamkeit, Zweckmäßigkeit, Wirtschaftlichkeit der zu erbringenden Gesundheitsleistungen
- Aus-, Weiterbildung und Forschung im Gesundheitsbereich
- Beherrschung der deutschen und italienischen Sprache, um eine flüssige Abwicklung von Geschäften in beiden Sprachen zu gewährleisten
- Kenntnisse der englischen Sprache werden bevorzugt

- conoscenza dei modelli assistenziali ed organizzativi nazionali ed internazionali dell'ambito sanitario e sociale
- conoscenza delle disposizioni normative nel settore di competenza
- sviluppo epidemiologico
- chronic care model
- integrazione socio-sanitaria
- assistenza domiciliare
- case management
- modelli organizzativi delle professioni sanitarie
- management della qualità
- pianificazione strategica in Sanità
- change management
- controlling in Sanità e nel settore della Direzione tecnico-assistenziale
- finanza e finanziamento dei sistemi sanitari
- negoziazione e gestione del budget
- management del personale, sviluppo personale, programmazione del fabbisogno del personale
- informatica nel sistema sanitario
- livelli essenziali di assistenza: efficacia, appropriatezza, economicità delle prestazioni e dei servizi sanitari
- formazione e ricerca nell'ambito sanitario
- padronanza della lingua tedesca ed italiana che consenta una trattazione fluida degli affari in ciascuna delle due lingue.
- é preferita la conoscenza della lingua inglese

b) Persönliche und soziale Kompetenz:

b) competenza personale e sociale:

- Führungskompetenz,
- Entscheidungsfreude, Eigeninitiative und Kreativität
- Flexibilität und Innovationsfähigkeit
- Gute Kommunikationsfähigkeiten

- competenza dirigenziale/manageriale
- spirito decisionale, iniziativa e creatività
- flessibilità e spirito innovativo
- buone doti di comunicazione

- Belastbarkeit
- Zielorientiertheit
- Empathie
- Ausgesprägtes Kostenbewusstsein

c) Methodische Kompetenz:

- konzeptionelles und strategisches Denken unter Berücksichtigung betriebswirtschaftlicher Rahmenbedingungen
- Management des organisatorischen Wandels in komplexen Organisationsstrukturen
- Kompetenzen in der Führung des Gesundheitsbetriebes
- Kompetenzen im Bereich der Planung und des Controllings
- Vermittlungsgeschick und Konfliktmanagement

d) Stellenziel

- Führung und Verantwortung der Gesundheitsdienste mit besonderem Augenmerk auf die Organisation des Krankenpflegepersonals, des sanitätstechnischen Personals, des Personals in den Bereichen Rehabilitation, Prävention, des Inspektionpersonals und des Hilfspersonals und des technischen Personals, das für die Betreuung zuständig ist und in den entsprechenden Bereichen eingesetzt wird. Dabei widmet er/sie den Bereichen Qualitätssicherung, interdisziplinäre Zusammenarbeit und Teamarbeit besonderes Augenmerk. Zudem gewährleistet sie/er eine wohnortnahe und angemessene Versorgung der Bevölkerung durch effiziente Organisation der Dienste und Förderung der soziosanitären Integration.

Art. 4

Termin für die Einreichung der Zulassungsgesuche und beizulegende Unterlagen

1. Das Gesuch um Zulassung zum Auswahlverfahren ist innerhalb von fünfundvierzig Tagen nach der Veröffentlichung der Ausschreibung im Amtsblatt der Region, bei der Autonomen Provinz Bozen, Organisationsamt einzureichen. Die Gesuche müssen bis 24.00 Uhr des Tages, an dem der oben genannte Termin verfällt einlangen.
2. Als termingerecht eingereicht gelten jene Gesuche, die innerhalb des im Absatz 1 genannten Termins, mittels elektronischer Post an die E-Mail-Adresse auswahlverfah-

- capacità di gestire situazioni di stress
- orientamento al risultato
- empatia
- spiccata abilità di gestione dei costi

c) competenza metodica:

- pensiero concettuale e strategico in considerazione del contesto economico
- capacità di gestire il cambiamento in organizzazioni complesse
- capacità di gestire sistemi di governance ed assetto delle aziende sanitarie
- competenze nel settore della programmazione e del controlling
- abilità di mediazione e gestione di conflitti

d) Compiti assegnati

- gestione e responsabilità dei servizi sanitari con particolare riguardo all'organizzazione del personale infermieristico, tecnico-sanitario, riabilitativo, della prevenzione, del personale ispettivo nonché del personale ausiliario e tecnico addetto all'assistenza nella relativa attività con attenzione allo sviluppo della qualità e della collaborazione interdisciplinare e del lavoro di équipe. Inoltre garantisce un'adeguata assistenza alla popolazione il più vicino a casa mediante una organizzazione efficiente dei servizi e mediante la promozione dell'integrazione socio-sanitaria.

Art. 4

Termine per la presentazione delle domande di ammissione e documentazione da allegare

1. La domanda di ammissione alla selezione deve essere presentata entro quarantacinque giorni dal giorno della pubblicazione del bando nel Bollettino ufficiale della Regione, alla Provincia autonoma di Bolzano, Ufficio organizzazione e devono pervenire entro le ore 24.00 del giorno di scadenza indicato.
2. Si considerano presentate in tempo utile le domande inviate tramite posta elettronica entro il termine di cui al comma 1 all'indirizzo di posta elettronica selezione1@provincia.bz.it

ren1@provinz.bz.it übermittelt werden.

3. Dem Gesuch ist ein berufliches Curriculum mit genauer Angabe zu den beruflichen Erfahrungen sowie zum Bildungsgang, gemäß der beigefügten Vorlage „Europass“, beizulegen.

Art. 5
Auswahl

1. Die Kommission überprüft im Vorfeld die eingereichte Dokumentation und bewertet die Übereinstimmung der Lebensläufe und der erklärten Berufserfahrungen bezogen auf die auszuübenden Funktionen. Nach positivem Verlauf der Bewertung erfolgt die Zulassung zur Auswahl.
Das Auswahlverfahren wird mittels Anwendung unterschiedlicher Auswahltechniken und/oder individueller, strukturierter Interviews durchgeführt; diese dienen zur Überprüfung jener Fähigkeiten und Kompetenzen der Kandidatinnen und der Kandidaten, die für die Ausübung der ausgeschriebenen Position erforderlich sind.
2. Zwischen dem Termin des Auswahlverfahrens und der schriftlichen Einladung zur Teilnahme müssen wenigstens fünfzehn Tage liegen. Die Einladung erfolgt durch Übermittlung an das vom Antragsteller/von der Antragstellerin im Gesuch angegebene elektronische Postfach.
3. Die Abwesenheit bei Auswahlverfahren bringt, unabhängig vom Grund, den Ausschluss vom Auswahlverfahren mit sich.
4. Um zum Auswahlverfahren zugelassen zu werden, müssen die Kandidatinnen und die Kandidaten einen gültigen Ausweis mitbringen.
5. Die Kommission bewertet die Kompetenzen und das berufliche Curriculum, erstellt für jede Kandidatin und Kandidaten ein Eignungsprofil und schlägt dem Generaldirektor jene Kandidatinnen und Kandidaten vor, die für die Ernennung zur Pflegedirektorin oder zum Pflegedirektor als geeignet erachtet werden.
6. Soweit in diesem Artikel nicht anders geregelt, finden die einschlägigen Bestimmungen Anwendung, die bei den öffentlichen Wettbewerben für die Aufnahme in den Landesdienst und in den Gesundheitsdienst gelten.

Art. 6
Prüfungskommission

1. Die Prüfungskommission wird mit Dekret des

3. Alla domanda deve essere allegato un curriculum professionale con indicazione dettagliata delle esperienze lavorative nonché del percorso formativo secondo l'allegato modello "europass".

Art. 5
Selezione

1. La commissione procederà preliminarmente alla disamina della documentazione trasmessa ed alla valutazione della coerenza dei profili curriculari presentati e delle esperienze professionali dichiarate rispetto alle funzioni da esercitare; all'esito positivo della valutazione seguirà l'ammissione alle prove di selezione.
La selezione avrà luogo con l'ausilio di diverse tecniche di selezione e/o colloqui strutturati individuali, finalizzati ad accertare le attitudini e le specifiche competenze delle candidate e dei candidati rispetto all'incarico da ricoprire.
2. Tra la data della selezione e l'invito scritto alla medesima deve intercorrere un periodo non inferiore a quindici giorni. L'invito ha luogo tramite invio alla casella di posta elettronica indicata dal/dalla richiedente all'atto della presentazione della domanda.
3. La mancata comparizione alla selezione, quale ne sia la causa, comporta l'esclusione dalla procedura di selezione.
4. Per essere ammessi alla selezione le candidate e i candidati dovranno presentarsi muniti di un valido documento di riconoscimento.
5. La commissione, valutate le competenze e tenuto conto del curriculum professionale, redige per ogni candidata e candidato un profilo attitudinale e propone al Direttore generale le candidate ed i candidati ritenuti idonei per la nomina a Direttrice tecnico-assistenziale o Direttore tecnico-assistenziale.
6. Per quanto non diversamente disciplinato dal presente articolo trovano applicazione le disposizioni vigenti in materia di pubblici concorsi per l'assunzione nell'impiego provinciale nonché nell'Azienda Sanitaria.

Art. 6
Commissione di selezione

1. La commissione di selezione viene nominata

Landeshauptmannes ernannt. Sie erlässt alle Maßnahmen, die mit dem Auswahlverfahren zusammenhängen. Die Maßnahmen der Kommission sind endgültig. Es besteht die Möglichkeit, gegen diese an die zuständige Gerichtsbehörde zu rekurrieren.

Art. 7

Ernennung der Direktorin oder des Direktors

1. Die Pflegedirektorin oder der Pflegedirektor des Sanitätsbetriebes der Autonomen Provinz Bozen wird vom Generaldirektor nach Anhören der Landesregierung gemäß Art. 9. Abs. 1 Buchstabe r) des Landesgesetzes Nr. 7 vom 5.03.2001 in geltender Fassung auf Grundlage des von Art. 5, Abs. 5 dieser Ausschreibung vorgesehenen Vorschlages ernannt.

Art. 8

Besoldung

1. Die Besoldung beträgt 180.000 Euro brutto zuzüglich 15% Ergebniszulage.

Anlagen

Formblatt für die Zulassung zum Auswahlverfahren
Vorlage“Europass“

con decreto del Presidente della Giunta provinciale. Essa adotta tutti i provvedimenti connessi con la procedura di selezione. I provvedimenti della commissione sono definitivi. Contro di essi è possibile ricorrere all'autorità giudiziaria competente.

Art. 7

Nomina della Direttrice o del Direttore

1. Direttrice tecnico-assistenziale o Direttore tecnico-assistenziale dell'Azienda sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano è nominata/o dal Direttore generale sentita la Giunta provinciale ai sensi dell'art. 9, comma 1, lett. r) della legge provinciale n. 7 del 5.03.2001 e successive modifiche, sulla base della proposta di cui all'art. 5, comma 5 del presente bando.

Art. 8

Retribuzione

1. La retribuzione ammonta a 180.000 euro lorde più 15% di indennità di risultato.

Allegati

Modulo per l'ammissione alla selezione
Modello “europass”

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor 26/05/2016 11:00:47 Il Direttore d'ufficio
VIEIDER NADIA

Der Abteilungsdirektor 26/05/2016 11:11:02 Il Direttore di ripartizione
SCHROTT LAURA

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a
impegno di spesa.
Dieser Beschluss beinhaltet keine
Zweckbindung

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen
ermittelt

accertato
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 26/05/2016 13:46:04 Il direttore dell'Ufficio spese
NATALE STEFANO

Der Direktor des Amtes für Einnahmen Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

31/05/2016

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

31/05/2016

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 44 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

*nome e cognome: Arno Kompatscher
codice fiscale: IT:KMPRNA71C19D571S
certification authority: InfoCert Firma Qualificata
numeri di serie: 34EA36
data scadenza certificato: 10/01/2017*

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 44 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

*nome e cognome: Eros Magnago
codice fiscale: IT:MGNRSE66H24H612Y
certification authority: InfoCert Firma Qualificata
numeri di serie: 3601ED
data scadenza certificato: 28/02/2017*

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

31/05/2016

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma